

# Budget

---

## 1998-1999

**Finance**

**Edmond P. Blanchard, Q.C.**  
**Minister**

**Finances**

**Edmond P. Blanchard, C.R.**  
**Ministre**

# Budget

---

1998-1999

Finance

Edmond P. Blanchard, Q.C.  
**Minister**

**December 4, 1997**

Finances

Edmond P. Blanchard, c.r.  
**Ministre**

**le 4 décembre 1997**

**Budget 1998-1999**

**Published by:**

Department of Finance  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

Internet: [www.gov.nb.ca/finance](http://www.gov.nb.ca/finance)

December 1997

**Cover:**

Communications New Brunswick (CNB 97480)

**Translation:**

Debates Translation, Legislative Assembly

**Typesetting:**

Queen's Printer for New Brunswick

**Printing and Binding:**

Printing Services, Supply and Services

**Budget 1998-1999**

**Publié par :**

Ministère des Finances  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Internet : [www.gov.nb.ca/finance](http://www.gov.nb.ca/finance)

Décembre 1997

**Couverture :**

Communications Nouveau-Brunswick (CNB 97480)

**Traduction :**

Traduction des débats, Assemblée législative

**Photocomposition :**

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

**Imprimerie et reliure :**

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-154-3

ISSN 0833-5680

Printed in New Brunswick

ISBN 1-55236-154-3

ISSN 0833-5680

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!



Pensez à recycler!

## Table of Contents

<b>Investing in Health Care, Education and Highways</b> .....	5
<b>Economic and Fiscal Review</b> .....	7
The Economy .....	7
Fiscal 1997-1998 .....	10
<b>Fiscal Plan for 1998-1999</b> .....	12
Four-Year Fiscal Plan .....	12
<b>Expenditure Highlights 1998-1999</b> .....	15
Investing in Health Care .....	15
Investing in Education .....	17
Investing in Other Areas .....	18
<b>Investing in Jobs</b> .....	19
Government Employees .....	19
Capital Budget for 1998-1999 .....	19
Investing in Highways .....	20
<b>Revenue Measures</b> .....	24
Review of Tax Reductions and Tax Credits .....	24
Low-income Seniors' Benefit .....	26
Other Measures .....	26
<b>Looking Ahead</b> .....	28
<b>Appendix: Summary Budget Information</b> .....	29

## Table des matières

<b>Investissements dans les soins de santé, l'éducation et les routes</b> .....	5
<b>Revue économique et financière</b> .....	7
Économie .....	7
Année financière 1997-1998 .....	10
<b>Plan financier pour 1998-1999</b> .....	12
Plan financier quadriennal .....	12
<b>Faits saillants des dépenses pour 1998-1999</b> .....	15
Investissements dans les soins de santé .....	15
Investissements dans l'éducation .....	17
Investissements dans d'autres domaines .....	18
<b>Investissements dans les emplois</b> .....	19
Personnel du gouvernement .....	19
Budget de capital de 1998-1999 .....	19
Investissements dans les routes .....	20
<b>Mesures productives de recettes</b> .....	24
Revue des réductions et crédits d'impôt .....	24
Prestation pour personnes âgées à faible revenu .....	26
Autres mesures .....	26
<b>Regard vers l'avenir</b> .....	28
<b>Annexe : Résumé budgétaire</b> .....	29



## **Investing in Health Care, Education and Highways**

Mr. Speaker, it is an honor for me to present the government's fourth consecutive balanced budget.

The 1998-1999 budget is a balanced budget, and it follows our established formula for fiscal and economic success. This government has earned a reputation for living within its means and for paying as it goes. There is no question of the government's resolve to stay the course.

During the past 10 years, we have controlled spending and made government more efficient and effective. We balanced the budget on day-to-day spending, and then we set out to balance the budget on a total budgetary basis.

We improved the provincial credit rating and kept the tax burden below the national average. We have met — and will continue to meet — our short-term and long-term fiscal objectives while overcoming the challenges that block our path. We have begun paying down the net debt, which will preserve our social programs in the future. In short, Mr. Speaker, we have kept our promises. We will continue to keep our promises.

Fiscal strength and economic growth go hand-in-hand. When the economy thrives, it generates revenues to pay for hospitals, schools, roads and other essential services. That is why we will never let up in our constant efforts to diversify the economy and create more jobs. That is why we will not deviate from our disciplined and prudent fiscal plan.

Stable and steady has been our approach, and it has worked well. This is how we have put more New Brunswickers to work. This is how we are building a more secure future for our people and our province.

Mr. Speaker, a provincial budget is similar to a family budget. Family members usually speak up about what they want and need. So have New Brunswickers.

When preparing the budget, we listened to people's concerns. It has always been a balancing act to get the best quality services at a price we can afford and at a price we can sustain. We believe that we have met and will continue to meet the challenge.

## **Investissements dans les soins de santé, l'éducation et les routes**

Monsieur le président, j'ai l'honneur de présenter le quatrième budget équilibré de suite du gouvernement.

Le budget de 1998-1999 est un budget équilibré, qui suit notre formule reconnue de succès financier et économique. Le gouvernement actuel a acquis la réputation de vivre selon ses moyens et de payer ses dépenses sans décalage. Il ne fait pas de doute que le gouvernement est déterminé à maintenir le cap.

Au cours des 10 dernières années, nous avons maîtrisé les dépenses et accru l'efficacité et l'efficacités du gouvernement. Nous avons équilibré le budget des dépenses courantes, puis nous avons entrepris d'équilibrer le budget au titre de l'ensemble des comptes budgétaires.

Nous avons amélioré la cote de solvabilité de la province et maintenu un fardeau fiscal inférieur à la moyenne nationale. Nous avons atteint — et nous continuerons d'atteindre — nos objectifs financiers à court et à long terme tout en surmontant les obstacles qui se dressent devant nous. Nous avons commencé à rembourser la dette nette, ce qui permettra de maintenir nos programmes sociaux dans l'avenir. Bref, Monsieur le président, nous avons tenu nos promesses. Nous continuerons de les tenir.

La vigueur financière et la croissance économique vont de pair. Lorsque l'économie est florissante, elle produit des recettes pour payer des hôpitaux, des écoles, des routes et d'autres services essentiels. C'est pourquoi nous ne relâchons jamais nos efforts continus pour diversifier l'économie et créer plus d'emplois. C'est pourquoi nous ne dévierons pas de notre plan financier discipliné et prudent.

Stabilité et constance, telle est notre approche, et elle a bien fonctionné. C'est ainsi que nous avons mis plus de gens du Nouveau-Brunswick au travail. C'est ainsi que nous bâtissons un avenir plus sûr pour notre population et notre province.

Monsieur le président, un budget provincial est semblable à un budget familial. Les membres des familles disent habituellement ce qu'ils veulent et ce dont ils ont besoin. Les gens du Nouveau-Brunswick aussi.

Durant la préparation du budget, nous avons écouté les préoccupations des gens. Il s'agit toujours de trouver la juste mesure afin d'obtenir des services de la meilleure qualité possible à un prix que nous pouvons payer et que nous pouvons maintenir. Nous croyons que nous avons relevé le défi et que nous continuerons de le faire.

Increased funding for health care and education is at the top of everyone's list. With today's budget, the government is re-investing in those priorities. We are making investments in key areas which have immediate and long-term payoffs.

Mr. Speaker, in the 1998-1999 budget, we will invest in New Brunswick and New Brunswickers:

- We will invest more money — \$34 million more than last year — in health care.
- We will invest more money — \$14 million more than last year — in education.
- We will invest \$196 million in highway construction — in addition to the Fredericton to Moncton Highway Project.
- We will achieve an \$18.5-million budgetary surplus in 1998-1999.
- And we will keep our promise to reduce the personal income tax rate from 63 per cent to 61 per cent of basic federal tax.

Mr. Speaker, this budget will provide affordable, quality programs, and it will move our province forward.

The future is positive and the outlook is good, because we have the discipline to stay the course.

Un financement accru pour les soins de santé et l'éducation figure en tête de liste pour tout le monde. Grâce au budget d'aujourd'hui, le gouvernement réinvestit dans de telles priorités. Nous investissons dans des secteurs clés qui rapportent dans l'immédiat ainsi qu'à long terme.

Monsieur le président, dans le budget de 1998-1999, nous investirons dans le Nouveau-Brunswick et dans sa population.

- Nous investirons plus d'argent — 34 millions de plus que l'année dernière — dans les soins de santé.
- Nous investirons plus d'argent — 14 millions de plus que l'année dernière — dans l'éducation.
- Nous investirons 196 millions de dollars dans la construction routière, en plus du projet routier reliant Fredericton et Moncton.
- Nous réaliserons en 1998-1999 un excédent budgétaire de 18,5 millions de dollars.
- Nous tiendrons aussi notre promesse de réduire le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers, qui passera de 63 % à 61 % de l'impôt fédéral de base.

Monsieur le président, le présent budget assurera des programmes abordables et de qualité, et il fera progresser notre province.

L'avenir est prometteur et les perspectives sont bonnes, car nous avons la discipline voulue pour maintenir le cap.

# Economic and Fiscal Review

## The Economy

Mr. Speaker, I will now review our province's recent economic performance and our economic outlook.

New Brunswick's economy advanced in 1997 at a steady pace. Using year-to-date figures, most key economic indicators show a performance comparable to 1996.

- Employment levels in New Brunswick improved steadily as the year progressed. New Brunswick employment increased 3.8 per cent from December 1996 to October 1997. This was the strongest rise of any province and well ahead of the national increase of 1.9 per cent. The unemployment rate has trended downward since early in the year.
- Average weekly earnings are increasing more quickly than at any time since 1992.
- Despite industry-wide weakness in pulp and paper prices, the value of total New Brunswick manufacturing shipments is comparable to the record level of 1996. Shipments are up for food, machinery, clothing, plastics and wood products.
- Foreign exports of goods from New Brunswick are close to volumes reached in the record years of 1995 and 1996.

Mr. Speaker, the New Brunswick economy — traditionally one of the most export-driven in the country — is benefiting substantially from the reduction in trade barriers. In 1996, exports of goods and services were worth nearly 64 per cent of our Gross Domestic Product (GDP), compared to about 58 per cent nationally.

For 1997, we anticipate economic growth of about 3.5 per cent in nominal terms, or 2.0 per cent after adjusting for inflation.

The Investment Dealers Association of Canada says New Brunswick is expected to lead the way in economic growth for the Atlantic provinces in 1997. To quote from the report, Mr. Speaker: "The government is getting its fiscal house in order and the economic news is positive. All indicators show that the

# Revue économique et financière

## Économie

Monsieur le président, je vais maintenant passer en revue le rendement économique récent de notre province ainsi que nos perspectives économiques.

L'économie du Nouveau-Brunswick a progressé en 1997 à un rythme régulier. Selon les statistiques cumulatives de l'année, la plupart des indicateurs économiques clés affichent un rendement comparable à celui de 1996.

- Les niveaux d'emploi au Nouveau-Brunswick se sont améliorés progressivement au cours de l'année. Le taux d'emploi au Nouveau-Brunswick a augmenté de 3,8 % de décembre 1996 à octobre 1997. L'augmentation a été la plus forte de toutes les provinces, devançant de loin l'augmentation nationale de 1,9 %. Le taux de chômage est à la baisse depuis le début de l'année.
- La rémunération hebdomadaire moyenne affiche l'augmentation la plus rapide depuis 1992.
- Malgré la faiblesse des prix des pâtes et papiers dans l'ensemble de l'industrie, la valeur des expéditions manufacturières totales du Nouveau-Brunswick est comparable au niveau record de 1996. Les expéditions sont à la hausse dans les secteurs des produits alimentaires, de la machinerie, du vêtement, des plastiques et des produits du bois.
- Les exportations à l'étranger de produits du Nouveau-Brunswick sont proches des volumes atteints au cours des années records 1995 et 1996.

Monsieur le président, l'économie du Nouveau-Brunswick — qui est traditionnellement l'une des économies du pays les plus axées sur l'exportation — bénéficie grandement de la réduction des barrières commerciales. En 1996, les exportations de produits et de services représentaient près de 64 % de notre produit intérieur brut (PIB), comparativement à environ 58 % à l'échelle nationale.

Pour 1997, nous prévoyons une croissance économique d'environ 3,5 % en taux nominal, soit de 2,0 % après inflation.

L'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières affirme que le Nouveau-Brunswick devrait être le meneur de la croissance économique dans les provinces de l'Atlantique en 1997. Selon le rapport de l'association, Monsieur le président, le gouvernement assainit ses finances, les nouvelles éco-



Province has set the table for strong economic growth straight through to the end of the decade.”

That is high praise from an independent source, but the Investment Dealers Association is not alone in its assessment of New Brunswick’s prospects.

The Conference Board of Canada and major financial institutions such as Scotiabank, the Royal Bank and TD Bank have predicted real GDP growth for New Brunswick ranging from 2.5 to 3.3 per cent in 1998.

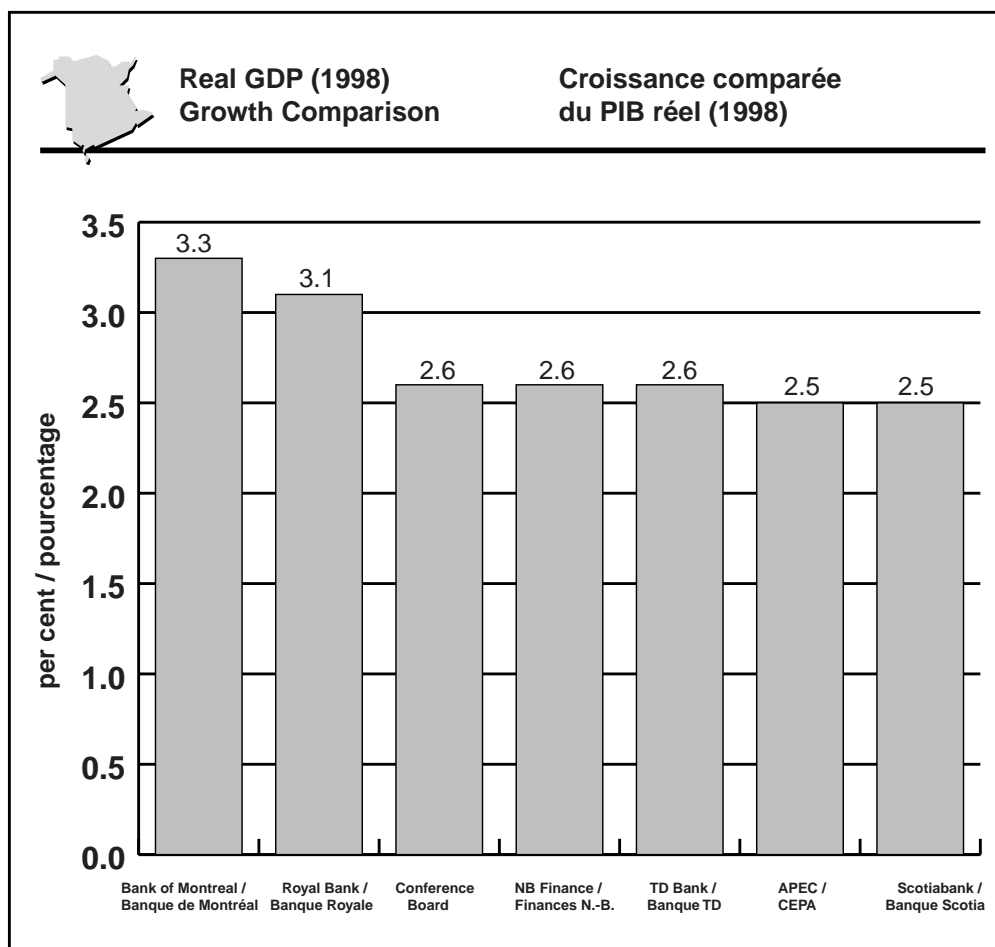
The Atlantic Provinces Economic Council recently issued an outlook for the Atlantic economy. It predicts a stronger New Brunswick economy in 1998 and forecasts GDP growth of 2.5 per cent. The organization says major highway projects and Sable Island gas spinoffs will help. It also says consumer spending should improve as wage growth takes hold.

nomiques sont bonnes, et tous les indicateurs montrent que la province a créé les conditions d’une croissance économique forte jusqu’à la fin de la décennie.

Voilà des propos très élogieux de la part d’une source indépendante, mais l’Association des courtiers en valeurs mobilières n’est pas seule à évaluer ainsi les perspectives du Nouveau-Brunswick.

Le Conference Board du Canada ainsi que des établissements financiers importants comme la Banque Scotia, la Banque Royale et la Banque Toronto-Dominion ont prédit que le PIB du Nouveau-Brunswick connaîtra en 1998 un taux réel de croissance de 2,5 % à 3,3 %.

Le Conseil économique des provinces de l’Atlantique a publié récemment un aperçu économique pour la région de l’Atlantique. Il prévoit une économie néo-brunswickoise plus solide en 1998 et une augmentation du PIB se chiffrant à 2,5 %. L’organisation affirme que des projets routiers majeurs ainsi que les retombées économiques liées au gaz de l’île de Sable aideront. Elle signale également que les dépenses de consommation devraient s’accroître à mesure que la croissance des salaires se confirmera.



My GDP forecast for 1998 is for growth of 2.6 per cent in real terms. I am confident that the coming year will bring positive economic contributions from nearly all sectors. The most obvious spark plugs will be the Fredericton to Moncton Highway Project, work on other sections of the Trans-Canada Highway, other road-building efforts and the expanded infrastructure program. Employment levels should rise as activity increases on these important projects.

Mr. Speaker, I am optimistic as we approach the end of the 20th century. I know New Brunswickers share this optimism because there are many reasons to feel good about the future. We have a stable budgetary and economic situation in New Brunswick. The large projects I have mentioned will put thousands of people to work.

Our businesses, both large and small, are becoming more competitive in the global marketplace. Thanks to the 100 per cent input tax credit system under the Harmonized Sales Tax (HST), businesses have been given the financial leeway to grow and expand. As businesses take up this opportunity, more and more people are being hired.

We have worked hard to diversify our resource-based economy, and we can expect further diversification of our communication, manufacturing and business services sectors. Again, growth in investment and jobs is the logical result.

Mr. Speaker, we also can be confident about the national economic picture. Both the International Monetary Fund and the Organization for Economic Co-operation and Development expect Canada to lead the industrial world with growth averaging about 3.5 per cent in 1997 and 1998.

Why is Canada well positioned for sustainable long-term economic and employment growth? The reasons include stable interest rates and the globalization of trade. With the prospect of the federal budget deficit being eliminated next year, the stage is set for steady growth and low inflation.

Recent projections show the national economy could outperform expectations in 1998 for the second consecutive year. This could lead to even stronger growth in New Brunswick than the 2.6 per cent we have prudently chosen for the fiscal framework.

Je prévois que le PIB réel augmentera de 2,6 % en 1998. Je suis persuadé que l'année qui vient amènera des apports économiques positifs de presque tous les secteurs. Les stimulants les plus évidents seront le projet routier reliant Fredericton et Moncton, les travaux sur d'autres tronçons de la Transcanadienne, d'autres travaux de construction routière et le programme d'infrastructures élargi. Les niveaux d'emploi devraient augmenter à mesure que l'activité liée à ces projets importants s'intensifiera.

Monsieur le président, je suis optimiste à l'approche de la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Je sais que les gens du Nouveau-Brunswick partagent cet optimisme, car il y a de nombreuses raisons d'envisager favorablement l'avenir. Nous avons au Nouveau-Brunswick une situation budgétaire et économique stable. Les grands projets que j'ai mentionnés procureront de l'emploi à des milliers de personnes.

Nos entreprises, grandes et petites, sont de plus en plus compétitives sur le marché mondial. Grâce au système de crédit de taxe de 100 % sur les intrants sous le régime de la taxe de vente harmonisée (TVH), des entreprises ont eu la latitude financière voulue pour croître et se développer. Au fur et à mesure que des entreprises profitent d'une telle possibilité, de plus en plus de gens sont embauchés.

Nous avons travaillé fort pour diversifier notre économie axée sur les ressources et nous pouvons nous attendre à une diversification accrue dans nos secteurs des communications, de la fabrication et des services aux entreprises. Là encore, la croissance des investissements et de l'emploi est le résultat logique.

Monsieur le président, la situation économique nationale peut aussi nous inspirer confiance. Le Fonds monétaire international et l'Organisation de coopération et de développement économiques prévoient tous deux que le Canada se classera au premier rang du monde industrialisé avec une croissance moyenne d'environ 3,5 % en 1997 et en 1998.

Pourquoi le Canada est-il bien placé pour connaître à long terme une croissance durable de l'économie et de l'emploi? Entre autres raisons, il y a la stabilité des taux d'intérêt et la mondialisation du commerce. Étant donné la perspective de l'élimination du déficit budgétaire fédéral l'année prochaine, le terrain est préparé pour une croissance soutenue et un faible taux d'inflation.

De récentes projections indiquent que l'économie nationale pourrait surpasser les prévisions pour la deuxième année de suite en 1998. Cela pourrait amener une croissance encore plus forte au Nouveau-Brunswick que les 2,6 % que nous avons prudemment choisi d'utiliser pour le cadre financier.

Mr. Speaker, a report on the 1997 economy and an outlook for 1998 will be produced early in 1998.

## **Fiscal 1997-1998**

Mr. Speaker, 1997-1998 is the second year of the four-year period ending in 1999-2000 which requires a balance on all budgetary accounts. A budgetary surplus of \$25.6 million was forecast for 1997-1998.

During the year, many factors have affected our revenues and our spending. The net effect of revenue and expenditure changes is a decline in the projected budgetary surplus to \$4.3 million. Expenditures should come in under budget, and revenues will likely be down from last December's forecast.

I would like to briefly outline the major changes in revenues. Mining royalties are down due to the shutdown at the Potacan potash mine. NB Power revenues are down due to energy costs, a lower dollar and loss of production at Point Lepreau. Equalization, New Brunswick's largest revenue source, is \$93.7 million lower than expected.

These declines are partially offset by increases in other revenues. For example, corporate income tax is \$67 million higher than anticipated in last year's budget.

When these and other factors are taken into account, our budgetary revenues are expected to be \$32.4 million lower and budgetary spending is expected to be \$11.1 million lower than originally forecast.

While the \$4.3-million budgetary surplus is lower than anticipated, it does represent the third consecutive year that New Brunswick has planned to achieve an overall budgetary surplus. Let us not forget that, before 1994-1995, a budgetary surplus was a virtually unattainable goal in this province.

Mr. Speaker, I am optimistic that, before the end of the fiscal year, the estimates will be more positive which will result in a better overall fiscal position.

Before I turn to the fiscal plan for 1998-1999, I would like to remind New Brunswickers that we had the third-highest budgetary surplus among Canadian provinces for 1995-1996. Also, the \$125.4-million budgetary surplus for 1996-1997 represents the

Monsieur le président, un rapport sur l'économie en 1997 et un aperçu de l'année 1998 seront publiés au début de 1998.

## **Année financière 1997-1998**

Monsieur le président, l'année 1997-1998 est la deuxième de la période de quatre années qui se terminera en 1999-2000 et sur laquelle il faut équilibrer tous les comptes budgétaires. Un excédent budgétaire de 25,6 millions de dollars était prévu pour 1997-1998.

Au cours de l'année, de nombreux facteurs ont influé sur nos recettes et nos dépenses. Le résultat net des changements aux recettes et aux dépenses est une baisse de l'excédent budgétaire prévu, qui passe à 4,3 millions de dollars. Les dépenses devraient être inférieures au montant budgété, et les recettes auront probablement diminué par rapport à la prévision de décembre dernier.

Je voudrais décrire brièvement les principaux changements du côté des recettes. Les redevances minières ont diminué à la suite de la fermeture de la mine de potasse Potacan. Les produits d'Énergie N.-B. sont plus bas en raison du coût de l'énergie, de la faiblesse du dollar et d'un manque à produire à Point Lepreau. La péréquation, la plus importante source de recettes du Nouveau-Brunswick, apporte 93,7 millions de dollars de moins que prévu.

De telles baisses sont partiellement compensées par l'augmentation d'autres recettes. Par exemple, l'impôt sur le revenu des corporations dépasse de 67 millions de dollars le montant prévu au budget de l'année dernière.

Compte tenu des facteurs mentionnés et d'autres facteurs, il est estimé que nos recettes budgétaires seront de 32,4 millions de dollars de moins et nos dépenses budgétaires de 11,1 millions de dollars de moins que prévu au départ.

Bien que l'excédent budgétaire de 4,3 millions de dollars soit plus bas que prévu, c'est bel et bien la troisième année de suite que le Nouveau-Brunswick planifie la réalisation d'un excédent budgétaire global. N'oublions pas qu'un excédent budgétaire, avant l'année 1994-1995, était un but quasi inatteignable dans la province.

Monsieur le président, j'ai bon espoir que les prévisions seront plus favorables d'ici la fin de l'année financière et que le résultat sera une meilleure situation financière globale.

Avant d'aborder le plan financier pour 1998-1999, je tiens à rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick que notre excédent budgétaire pour 1995-1996 vient au troisième rang parmi les provinces du Canada. En outre, l'excédent budgétaire de 125,4

third consecutive year that there has been a significant improvement in our finances.

According to the Investment Dealers Association of Canada: "This was a remarkable achievement considering the Province had to struggle with cutbacks in federal transfers through this period. Indeed, the Province can be credited for strict adherence to tight budget spending, a crucial factor in its recent financial outcomes."

To support that point, in 1986-1987, transfers from the federal government represented 40.1 per cent of our total budgetary revenue. By 1998-1999, transfers are projected to decline to 36.2 per cent.

Fluctuations in equalization estimates and the advent of the Canada Health and Social Transfer have posed great challenges to us. Nevertheless, New Brunswick has made strides in achieving surpluses and becoming more self-sufficient.

As you may know, Mr. Speaker, the recent premiers' conference in St. Andrews directed finance ministers to undertake a review of fiscal arrangements and to report back in 1998. As national chair of the provincial/territorial finance ministers, I am pleased to report that my counterparts and I have started that work. Our concerns about federal transfers will be expressed in that forum.

millions de dollars pour 1996-1997 représente, pour la troisième année de suite, une amélioration considérable de nos finances.

Selon l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, il s'agit d'une réalisation remarquable étant donné que la province a été aux prises avec des réductions des transferts fédéraux pendant la période en question, et c'est vraiment tout à l'honneur de la province de s'en être tenue strictement à des dépenses budgétaires serrées, ce qui a été un facteur crucial de ses derniers résultats financiers.

Pour appuyer une telle remarque, en 1986-1987, les transferts du gouvernement fédéral représentaient 40,1 % de nos recettes budgétaires globales. Selon les prévisions, ils ne représenteront plus que 36,2 % en 1998-1999.

Les fluctuations dans les prévisions de péréquation et l'instauration du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux représentent pour nous de grands défis. Néanmoins, le Nouveau-Brunswick a fait des progrès en réalisant des excédents et en devenant plus autosuffisant.

Comme vous le savez peut-être, Monsieur le président, au cours de la conférence des premiers ministres qui s'est tenue récemment à Saint Andrews, les ministres des Finances ont été chargés d'examiner des arrangements financiers et de faire un rapport à ce sujet en 1998. En tant que président national des ministres des Finances provinciaux et territoriaux, j'ai le plaisir d'annoncer que mes homologues et moi avons commencé le travail. Nous exprimerons par ce moyen nos préoccupations au sujet des transferts fédéraux.

# Fiscal Plan 1998-1999

## Four-Year Fiscal Plan

Mr. Speaker, this government is committed to staying the course on its four-year fiscal plan which runs until 1999-2000. As Nesbitt Burns said recently: "By moving to improve its finances earlier than most other provinces, New Brunswick is in good shape to record budgetary surpluses as far as the eye can see."

# Plan financier pour 1998-1999

## Plan financier quadriennal

Monsieur le président, le gouvernement actuel s'est engagé à maintenir le cap quant à son plan financier quadriennal, qui prendra fin en 1999-2000. Comme l'a dit récemment la firme Nesbitt Burns, en s'y prenant plus tôt que la plupart des autres provinces pour améliorer ses finances, le Nouveau-Brunswick est bien placé pour enregistrer des excédents budgétaires aussi loin que l'on puisse prévoir.

### FOUR-YEAR FISCAL PLAN 1996-1997 TO 1999-2000 / PLAN FINANCIER QUADRIENNAL 1996-1997 À 1999-2000

\$ millions \$

	Actual / Chiffres réels 1996-1997	Revised / Prévisions révisées 1997-1998	Budget / Prévisions budgétaires 1998-1999	Estimate / Prévisions 1999-2000
Budgetary Revenues / Recettes budgétaires	4,470.5	4,457.6	4,482.3	4,613.3
Budgetary Expenditures / Dépenses budgétaires	4,345.1	4,453.3	4,463.8	4,603.1
Budgetary Surplus - reduction in net debt / Excédent budgétaire - réduction de la dette nette	125.4	4.3	18.5	10.2

Mr. Speaker, this government has set goals, established a plan and legislated a balanced budget. The forecast for 1998-1999 achieves our goals, meets the plan and complies with the legislated requirement for a balanced budget.

In 1998-1999 the forecast is for a \$36.7-million surplus on the ordinary account. This surplus is based on gross ordinary revenues of \$4,183.1 million and gross ordinary spending of \$4,146.4 million.

Turning now to the overall budgetary account, the forecast is for a budgetary surplus of \$18.5 million for 1998-1999. Budgetary spending will be \$4,463.8 million. Budgetary revenues are expected to be \$4,482.3 million.

This means the reduction in our net debt will be \$18.5 million.

Mr. Speaker, the four-year fiscal plan has been updated from the 1996-1997 budget to include changes to expenditures and revenues. The target cumulative budgetary surplus for the four-year period is forecast to be \$158.4 million, up from last year's estimate of \$147.1 million.

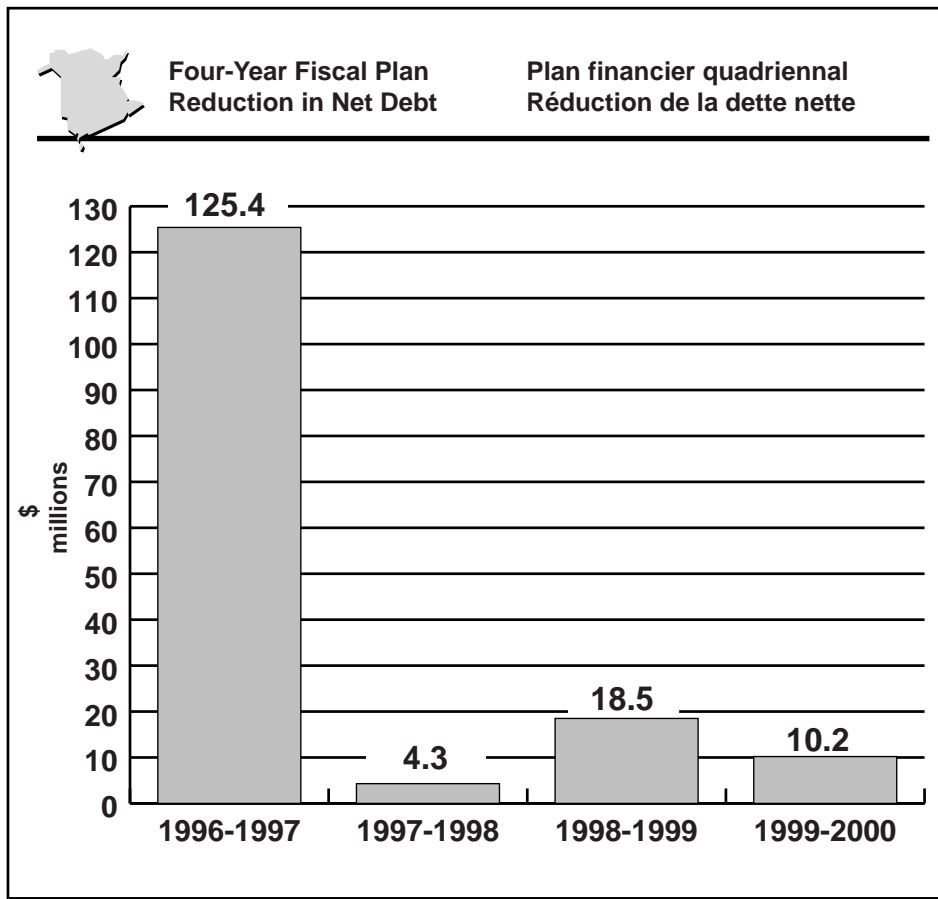
Monsieur le président, le gouvernement actuel a fixé des objectifs, formulé un plan et adopté une loi obligeant à équilibrer le budget. Les prévisions pour 1998-1999 atteignent nos objectifs, respectent le plan et satisfont à l'obligation légale d'équilibrer le budget.

En 1998-1999, un excédent de 36,7 millions de dollars est prévu au compte ordinaire. Cet excédent est fondé sur des recettes brutes de 4 183,1 millions au compte ordinaire et des dépenses brutes de 4 146,4 millions au compte ordinaire.

Pour ce qui est du compte budgétaire global, un excédent budgétaire de 18,5 millions de dollars est prévu pour 1998-1999. Les dépenses budgétaires seront de 4 463,8 millions. Les recettes budgétaires prévues sont de 4 482,3 millions.

En conséquence, la réduction de notre dette nette sera de 18,5 millions de dollars.

Monsieur le président, le plan financier quadriennal a été mis à jour depuis le budget de 1996-1997 pour inclure des modifications au titre des dépenses et des recettes. Il est prévu que l'excédent budgétaire cumulatif pour la période de quatre années sera de 158,4 millions de dollars, ce qui est supérieur aux 147,1 millions prévus l'année dernière.



New Brunswick will continue to manage its expenditures and revenues very carefully to strive toward achievement of its long-term net debt reduction targets. This is a difficult process which requires careful management and constant diligence.

Le Nouveau-Brunswick continuera de gérer très prudemment ses dépenses et ses recettes pour tendre vers la réalisation de ses objectifs de réduction à long terme de la dette nette. Une telle démarche est difficile et exige une gestion prudente et des efforts constants.

As our economy continues to grow and our debt continues to dwindle, the crucial ratio of debt-to-GDP will drop. Nesbitt Burns says our debt-to-GDP ratio is edging down to third lowest in the country. Continued progress is very important for the Province to maintain its current positive standing with the credit rating agencies. We are proud to have received an upgrade from the Canadian Bond Rating Service last July. As I have often explained, a higher credit rating means a lower borrowing rate, which results in savings for the Province.


Au fur et à mesure que notre économie poursuivra sa croissance et que notre dette continuera de diminuer, le très important ratio de la dette au PIB diminuera. Selon Nesbitt Burns, notre ratio de la dette au PIB est en voie d'atteindre le troisième rang parmi les plus bas au pays. Des progrès continus sont très importants pour que la province puisse maintenir sa réputation avantageuse actuelle auprès des agences d'évaluation du crédit. Nous sommes fiers d'avoir obtenu en juillet dernier, de la Société canadienne d'évaluation du crédit, un rehaussement de notre cote. Comme je l'ai souvent expliqué, une cote de solvabilité plus élevée fait baisser le taux d'emprunt, ce qui permet à la province de faire des économies.

Interest payments do not keep nurses in the hospitals, Mr. Speaker, nor do they keep teachers in the classroom. While ignoring the debt might be popular in some circles, it would be a short-term solution that, in the long run, would have serious

Les paiements d'intérêt ne maintiennent pas le personnel infirmier dans les hôpitaux, Monsieur le président, ni le personnel enseignant dans les salles de classe. Dans certains milieux, il serait peut-être populaire de fermer les yeux sur la dette, mais

consequences for this province. As a government, we will not force that burden on our citizens for shortsighted gain.

ce serait une solution à court terme qui aurait à long terme de graves conséquences pour la province. En tant que gouvernement, nous n'imposerons pas un tel fardeau à notre population pour des gains obtenus de façon imprévoyante.

 <b>Credit Ratings in effect October 1997</b>	<b>Cotes de solvabilité en vigueur en octobre 1997</b>			
	<b>Standard &amp; Poor's</b>	<b>Moody's</b>	<b>DBRS</b>	<b>CBRS</b>
British Columbia / Colombie-Britannique	AA	Aa2	AA	AA+
Alberta	AA+	Aa2	AA	AA+
<b>New Brunswick / Nouveau-Brunswick</b>	<b>AA-</b>	<b>A1</b>	<b>A</b>	<b>A+</b>
Ontario	AA-	Aa3	A (high / plus)	AA
Québec	A+	A2	A (low / moins)	A
Manitoba	A+	A1	A	A+
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	A-	A3	BBB (high / plus)	A-
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	NA / SO	A3	BBB (high / plus)	BBB
Saskatchewan	A	A3	A (low / moins)	A
Newfoundland / Terre-Neuve	BBB+	Baa1	BBB (low / moins)	BBB

## **Expenditure Highlights 1998-1999**

Mr. Speaker, our spending plans are a critical part of our fiscal plan. During the past 10 years, this government has focused on living within its means, paying as it goes and starting to pay down the net debt. We have made slow, steady progress by managing our finances prudently, and we can now re-invest some of New Brunswickers' hard-earned tax dollars in key social programs.

Total spending for 1998-1999 will be \$4,463.8 million, an increase of \$76.8 million over the 1997-1998 budget estimate.

Growth in spending will focus on these priorities: health care, education, job creation and highway construction.

### **Investing in Health Care**

There has been substantial change and refocusing over the last few years in New Brunswick's health and social services system. Fundamental changes in system design have been completed. We are entering a period of stability where the government plans to make strategic investments in several key areas. These investments will fit within the context of a planned health and social services system, and will occur over a multi-year time frame.

Areas identified for strategic investment include long-term care — in particular, the nursing home sector; mental health services; hospital and medical services, and social services.

Our spending initiatives will result in increased numbers of health and social services professionals serving New Brunswickers.

The government knows that quality health care is extremely important to the values by which New Brunswickers live. Beginning January 1, 1998, the Department of Health and Community Services will provide additional funding for resident care in nursing homes. This funding will enable nursing homes to increase staff by 180 to 220 full-time equivalent positions over the next two years. Mr. Speaker, this is good news for our loved ones who are being cared for in nursing homes.

## **Faits saillants des dépenses pour 1998-1999**

Monsieur le président, nos plans de dépenses sont un élément crucial de notre plan financier. Au cours des 10 dernières années, le gouvernement actuel s'est appliqué à vivre selon ses moyens, à payer ses dépenses sans décalage et à commencer à rembourser la dette nette. Nous avons progressé lentement mais sûrement en gérant nos finances prudemment et nous pouvons maintenant réinvestir dans des programmes sociaux clés une partie de l'argent durement gagné des contribuables du Nouveau-Brunswick.

Les dépenses globales pour 1998-1999 s'élèveront à 4 463,8 millions de dollars, une augmentation de 76,8 millions de dollars par rapport aux prévisions budgétaires de 1997-1998.

Les augmentations de dépenses viseront surtout les priorités suivantes : soins de santé, éducation, création d'emplois et construction routière.

### **Investissements dans les soins de santé**

Au cours des dernières années, des changements et un recentrage importants ont été effectués au Nouveau-Brunswick dans le système de santé et de services sociaux. Des changements fondamentaux ont été réalisés dans la conception du système. Nous entrons dans une période de stabilité où le gouvernement prévoit faire des investissements stratégiques dans plusieurs secteurs clés. Ces investissements s'inscriront dans le cadre d'un système planifié de santé et de services sociaux, et ils s'étaleront sur plusieurs années.

Parmi les secteurs désignés pour des investissements stratégiques figurent les soins de longue durée, en particulier le secteur des foyers de soins, les services de santé mentale, les services hospitaliers et médicaux ainsi que les services sociaux.

Nos initiatives en matière de dépenses accroîtront le nombre de professionnels de la santé et des services sociaux qui servent les gens du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement sait qu'un système de soins de santé de qualité est extrêmement important dans l'échelle des valeurs des gens du Nouveau-Brunswick. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, le ministère de la Santé et des Services communautaires fournira des fonds additionnels pour les soins dispensés aux pensionnaires des foyers de soins. Ces fonds permettront aux foyers de soins d'ajouter de 180 à 220 équivalents à plein temps à leurs effectifs au cours des deux prochaines années. Monsieur le président, c'est une bonne nouvelle pour les personnes qui nous sont chères et qui sont soignées dans des foyers de soins.



In 1998-1999, the ordinary account budget for the Department of Health and Community Services will grow by \$33.8 million when compared to the 1997-1998 budget estimate. This year's budget is \$1,300.2 million. This includes the government's commitment last May of an additional \$12 million in hospital funding which has been added to the base of hospital budgets.

Mr. Speaker, in 1998-1999, we will spend 29.4 per cent of the entire provincial budget on health. This means that government spends about 30 cents of every tax dollar on health care. That certainly shows our ongoing commitment to health care and to the well-being of our citizens.

Mr. Speaker, there is not, nor can there be, a return to annual budget increases seen a decade ago, when the department's budget would grow by nine or 10 per cent each year. The government is on a course to ensure that not only are quality services available to New Brunswickers, but that these services are sustainable for the long term.

Unlike most other jurisdictions in Canada, New Brunswick has not seen massive one-year reductions in spending on health care and social services. Each year for the last decade, budgets have increased. The result has been more consistency and predictability.

A recent report by the Conference Board of Canada clearly indicates that since 1993-1994, New Brunswick has bucked a national trend of reduced spending on health and social services. In fact, while restraint has been required, New Brunswick has increased its budget for Health and Community Services every year for the last decade.

Mr. Speaker, expenditure and program details will be outlined by the Minister of Health and Community Services when he presents his estimates.

En 1998-1999, le budget au compte ordinaire du ministère de la Santé et des Services communautaires s'accroîtra de 33,8 millions de dollars comparativement aux prévisions budgétaires de 1997-1998. Le budget de cette année est de 1 300,2 millions. Cela comprend 12 millions de dollars additionnels que le gouvernement a engagés en mai dernier pour les hôpitaux et qui s'ajoutent à leur base budgétaire.

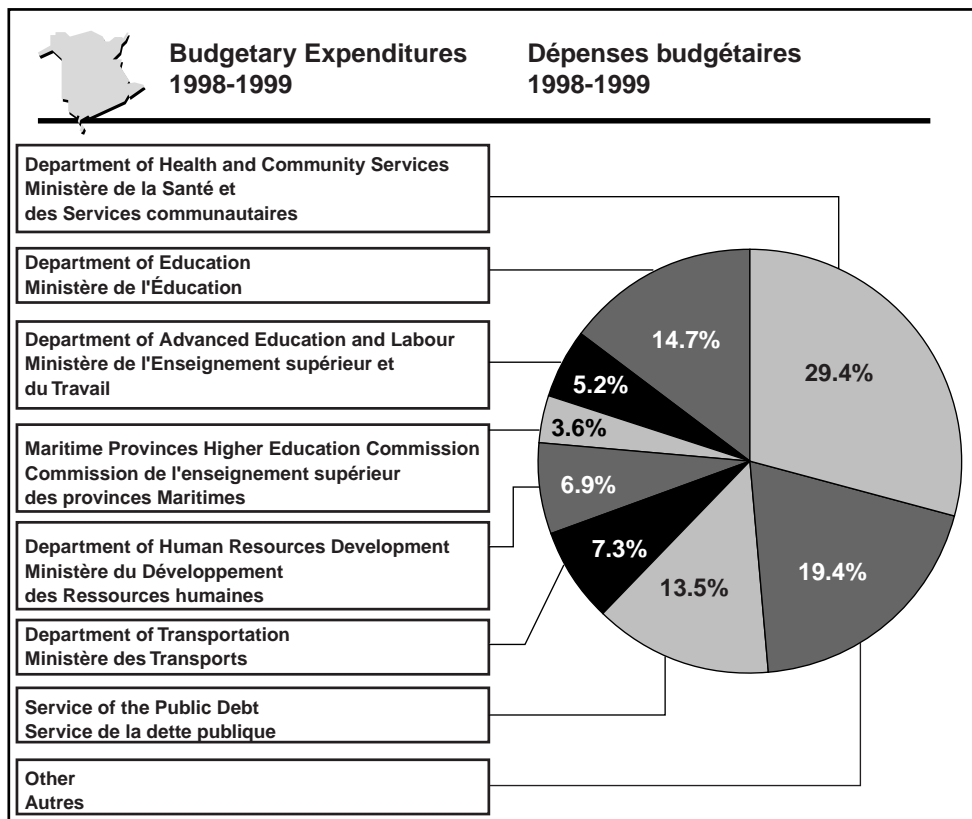
Monsieur le président, en 1998-1999, nous dépenserons 29,4 % de notre budget provincial global pour la santé. Autrement dit, le gouvernement dépense pour les soins de santé environ 30 ¢ sur chaque dollar provenant des taxes et des impôts. Cela montre vraiment notre engagement continu à l'égard des soins de santé et du mieux-être de notre population.

Monsieur le président, il n'y a pas et ne peut y avoir de retour aux augmentations budgétaires annuelles d'il y a une décennie, quand le budget du ministère augmentait chaque année de 9 % ou 10 %. Le gouvernement est engagé sur une voie visant à assurer non seulement l'accès des gens du Nouveau-Brunswick à des services de qualité mais aussi la viabilité à long terme de ces services.

Contrairement à la plupart des autres régions du Canada, le Nouveau-Brunswick n'a pas subi en une seule année des réductions massives des dépenses au titre des soins de santé et des services sociaux. Au cours de la dernière décennie, les budgets ont augmenté chaque année. Cela a amené plus de cohérence et de prévisibilité.

Un rapport récent du Conference Board du Canada indique clairement que, depuis 1993-1994, le Nouveau-Brunswick résiste à la tendance nationale à réduire les dépenses au titre de la santé et des services sociaux. De fait, malgré les restrictions qui ont été nécessaires, le Nouveau-Brunswick a augmenté son budget de la Santé et des Services communautaires chaque année pendant la dernière décennie.

Monsieur le président, le ministre de la Santé et des Services communautaires fournira des détails sur les dépenses et les programmes lorsqu'il présentera ses prévisions budgétaires.



## Investing in Education

Mr. Speaker, the education of all New Brunswick students is an important priority for this government. Our children are our future. The Department of Education has been working in conjunction with the provincial boards of education to determine how best to improve learning. I am pleased to announce some good news regarding the Department of Education's budget.

Our partners in public education, especially the parents who have volunteered to be members of the new parent-driven governance structure, have told us that our public education system is in need of further resources. For example, people have told us that more attention needs to be paid to remediation, special needs and enrichment; specialized and non-specialized support services; equipment and supplies. They also would like more support for music, arts and physical education.

We have listened and we agree. We want to direct extra funds to bring us closer to our goal of enhanced learning for all students. We want to improve and support what happens in the classroom.

## Investissements dans l'éducation

Monsieur le président, l'éducation de tous les élèves du Nouveau-Brunswick est une priorité importante pour le gouvernement actuel. Nos enfants représentent notre avenir. Le ministère de l'Éducation collabore avec les commissions provinciales de l'éducation pour déterminer la meilleure façon d'améliorer l'apprentissage. J'ai le plaisir d'annoncer de bonnes nouvelles à propos du budget du ministère de l'Éducation.

Nos partenaires du secteur de l'éducation publique, surtout les parents qui se sont portés volontaires pour être membres de la nouvelle structure de gestion axée sur les parents, nous ont dit que notre système d'éducation publique avait besoin de ressources additionnelles. Par exemple, des gens nous ont dit qu'il fallait porter plus d'attention à l'enseignement correctif, aux besoins spéciaux, à l'enrichissement, aux services de soutien spécialisés et non spécialisés, au matériel et aux fournitures. Ils veulent également plus d'appui pour la musique, les arts et l'éducation physique.

Nous avons écouté et nous sommes d'accord. Nous voulons affecter des fonds additionnels pour nous rapprocher de notre objectif visant un apprentissage amélioré pour tous les élèves. Nous voulons améliorer et appuyer ce qui se passe dans la salle de classe.

Mr. Speaker, the Department of Education's ordinary account budget will rise by \$14.3 million to \$634.7 million in 1998-1999. This increase, coupled with declining enrolments, results in a higher expenditure per student.

These additional funds will improve the New Brunswick education system by reaffirming the focus on classroom activities. This solidifies our commitment to students, teachers and parents in New Brunswick.

When he presents his estimates, the Minister of Education will describe in detail how this budget will improve the quality of education in the New Brunswick public school system.

I believe New Brunswickers will welcome these announcements as both socially and fiscally responsible. We agree that health care and education are the cornerstones of our quality of life here in this province.

### **Investing in Other Areas**

Mr. Speaker, I would like to mention other investments the government will make. For example, municipalities will not have to implement the expected final phase of reductions in their unconditional grants. This decision saves mayors and councils throughout the province \$5 million and gives them some breathing room with their budgets. We heard representations and consulted considerably on this issue, so I think it is fair to say municipal politicians and taxpayers will be pleased with the result.

We have also heard from student leaders and individual students about the problems they face with mounting debt loads. They are eager to learn, but they do not want to handicap their future to do so. The government appreciates that, all too often, students with the greatest financial need incur the heaviest debt load.

This issue requires immediate attention to ensure continued accessibility to universities and community colleges by a significant number of New Brunswick youth.

To address this problem, Mr. Speaker, the government will introduce measures to assist students and graduates with low incomes and high student aid debt. My colleagues and I will also continue to urge federal authorities to contribute their fair share to reduce student debt. Details of the provincial measures will be announced shortly.

Monsieur le président, le budget au compte ordinaire du ministère de l'Éducation augmentera de 14,3 millions de dollars pour passer à 634,7 millions de dollars en 1998-1999. Une telle augmentation, ajoutée à une diminution des inscriptions, permet d'accroître les dépenses par élève.

Les fonds additionnels amélioreront le système d'éducation au Nouveau-Brunswick en confirmant l'accent mis sur les activités en classe. Ils renforcent notre engagement envers les élèves, le personnel enseignant et les parents du Nouveau-Brunswick.

Lorsqu'il présentera ses prévisions budgétaires, le ministre de l'Éducation expliquera en détail comment le présent budget améliorera la qualité de l'éducation dans le système scolaire public du Nouveau-Brunswick.

Je crois que les gens du Nouveau-Brunswick accueilleront de telles annonces comme étant responsables sur les plans social et financier. Nous convenons que les soins de santé et l'éducation sont les pierres angulaires de notre qualité de vie dans la province.

### **Investissements dans d'autres domaines**

Monsieur le président, je voudrais mentionner d'autres investissements que fera le gouvernement. Par exemple, les municipalités n'auront pas à mettre en oeuvre la dernière étape prévue de réduction de leurs subventions sans condition. Une telle décision fera économiser 5 millions de dollars aux maires et aux conseils de l'ensemble de la province, et elle leur donne une certaine marge de manoeuvre pour leurs budgets. Nous avons entendu des interventions et nous avons tenu de vastes consultations sur la question ; je pense donc qu'il est juste de dire que les dirigeants municipaux et les contribuables seront contents du résultat.

Des leaders étudiants ainsi que des étudiants et étudiantes nous ont également fait part des problèmes que leur posent les niveaux croissants d'endettement. Ils sont désireux d'apprendre, mais ils ne veulent pas hypothéquer leur avenir pour y arriver. Le gouvernement comprend que, trop souvent, les étudiants et étudiantes qui ont les plus grands besoins financiers s'endettent le plus.

La question exige une attention immédiate afin qu'un nombre important de jeunes du Nouveau-Brunswick puissent continuer d'avoir accès aux universités et aux collèges communautaires.

Afin de traiter le problème, Monsieur le président, le gouvernement instaurera des mesures pour aider les étudiants et étudiantes ainsi que les diplômés qui ont un faible revenu et des dettes d'études élevées. Mes collègues et moi continuerons également d'exhorter les autorités fédérales à apporter leur juste contribution pour réduire les dettes d'études. Les détails des mesures provinciales seront annoncés prochainement.

# Investing in Jobs

## Government Employees

Mr. Speaker, before I talk about the capital budget, road building and other job creation efforts, I want to single out the employees who work on the front lines for all of us every day.

I commend the thousands of public servants who work diligently, with skill and dedication, to provide quality services to New Brunswickers. The public service has faced tremendous changes, and our employees have met the challenges admirably. We will continue to offer public servants modest wage increases similar to the past several years.

I am pleased to report that negotiations are progressing with two of our larger bargaining groups: the hospital nurses and the teachers. We look forward to successful resolution of issues with these two groups of employees.

I would also like to point out that we have signed four collective agreements that will see performance pay introduced. We believe this to be a major step on the road to ensuring that employees are recognized and rewarded for their performance, and that public services of high quality continue to be provided to the people of New Brunswick.

This year I have not included a target for reductions in the number of full-time equivalent positions in the public service. In fact, this budget provides for some new positions in community colleges and in the mental health field. My colleagues will provide details later in the session.

## Capital Budget for 1998-1999

Mr. Speaker, today I am also tabling the 1998-1999 capital budget estimates. I announced in the 1996-1997 budget that the net capital budget would be kept in the range of \$220 million. I also said net capital expenditures would remain at that level for the balance of the four-year fiscal plan. The net capital budget for 1998-1999 is set at \$214.1 million.

As in past years, this budget will see the construction of roads, health and education facilities. It also dedicates a significant amount of dollars for capital improvements needed to keep existing facilities properly maintained.

# Investissements dans les emplois

## Personnel du gouvernement

Monsieur le président, avant de parler du budget de capital, de la construction routière et d'autres mesures de création d'emplois, je tiens à rendre hommage aux membres du personnel qui, chaque jour, travaillent en première ligne pour nous tous.

Je félicite les milliers d'employés des services publics qui travaillent avec diligence, compétence et dévouement afin de fournir des services de qualité aux gens du Nouveau-Brunswick. Les services publics ont connu d'énormes changements, et notre personnel a relevé les défis d'une manière admirable. Nous continuerons à offrir aux employés des services publics de modestes augmentations salariales semblables à celles des dernières années.

J'ai le plaisir de signaler que les négociations progressent avec deux de nos plus grands groupes de négociation : le personnel infirmier des hôpitaux et le personnel enseignant. Nous avons bon espoir de résoudre favorablement les questions en jeu avec ces deux groupes d'employés.

J'aimerais également annoncer que nous avons signé quatre conventions collectives prévoyant l'instauration de la rémunération au rendement. À notre avis, une telle mesure sera un facteur important en vue de veiller à ce que les membres du personnel soient reconnus et récompensés pour leur rendement et à ce que des services publics de haute qualité continuent d'être dispensés aux gens du Nouveau-Brunswick.

Cette année, je n'ai pas inclus d'objectif de réduction du nombre d'équivalents à plein temps dans les services publics. En fait, le présent budget prévoit de nouveaux postes dans les collèges communautaires et le secteur de la santé mentale. Mes collègues fourniront des précisions plus tard au cours de la session.

## Budget de capital de 1998-1999

Monsieur le président, je dépose également aujourd'hui le *Budget de capital* de 1998-1999. J'ai annoncé dans le budget de 1996-1997 que le budget de capital net serait limité à un montant de l'ordre de 220 millions de dollars. J'ai également affirmé que les dépenses en capital nettes demeureraient au même niveau pour le reste du plan financier quadriennal. Le budget de capital net de 1998-1999 est fixé à 214,1 millions.

Comme par les années passées, le présent budget prévoit la construction de routes ainsi que d'établissements de santé et d'enseignement. Il consacre aussi une somme importante aux améliorations des biens immobiliers qui sont nécessaires au bon entretien des installations existantes.

For example, in the health field, \$10.3 million in funding will be provided for capital projects now under way and for some new projects. The Minister of Health and Community Services will provide details when he presents his department's spending estimates.

The \$18-million capital budget for education offers funds for urgent and high priority health and safety issues and for the conversion of existing space for the delivery of technology programs. Additions and renovations to existing schools will be carried out.

Construction will begin on the second high school for Fredericton which will be built as a public-private partnership project. Also, energy retrofits will be done for many schools across the province. The Minister of Education will elaborate during his spending estimates.

Mr. Speaker, announcements related to the capital budget will also be forthcoming from other ministers as the session progresses.

### **Investing in Highways**

Mr. Speaker, the capital budget will build roads and prosperity in our province. It provides for a capital expenditure of \$196 million to build and upgrade New Brunswick highways.

These highway improvements are necessary for trade and economic development and for the safety of our most precious resource: the citizens of New Brunswick. We do not want to lose any more loved ones to the carnage we have witnessed on some of our outdated, overcrowded highways.

We will build on the incredible progress we have already made in making highway travel safer in New Brunswick. Ten years ago, we had only 94 kilometres of four-lane highway. By this fall, we had 320 kilometres of safe, smooth motoring on four-lane highways. By the end of 2001, there will be an estimated 600 kilometres.

As well, the inventory of new, two-lane controlled access highways is projected to increase by about 170 kilometres between 1988 and 2001. These are significant achievements, Mr. Speaker.

Par exemple, dans le domaine de la santé, des fonds de 10,3 millions de dollars seront affectés à des projets d'immobilisations en cours et à de nouveaux projets. Le ministre de la Santé et des Services communautaires donnera les détails lorsqu'il présentera les prévisions de dépenses de son ministère.

Le budget de capital de 18 millions de dollars pour l'éducation consacre des fonds à des questions urgentes et hautement prioritaires en matière de santé et de sécurité, ainsi qu'à la conversion de locaux existants pour dispenser des programmes de technologie. Des ajouts et des travaux de rénovation seront réalisés dans des écoles existantes.

Les travaux de construction commenceront à la deuxième école secondaire de Fredericton, qui sera construite dans le cadre d'un projet de partenariat entre les secteurs public et privé. En outre, des améliorations du rendement énergétique seront apportées dans de nombreuses écoles partout dans la province. Le ministre de l'Éducation donnera plus de détails pendant l'étude de ses prévisions de dépenses.

Monsieur le président, d'autres ministres feront également des annonces liées au budget de capital au fur et à mesure que la session avancera.

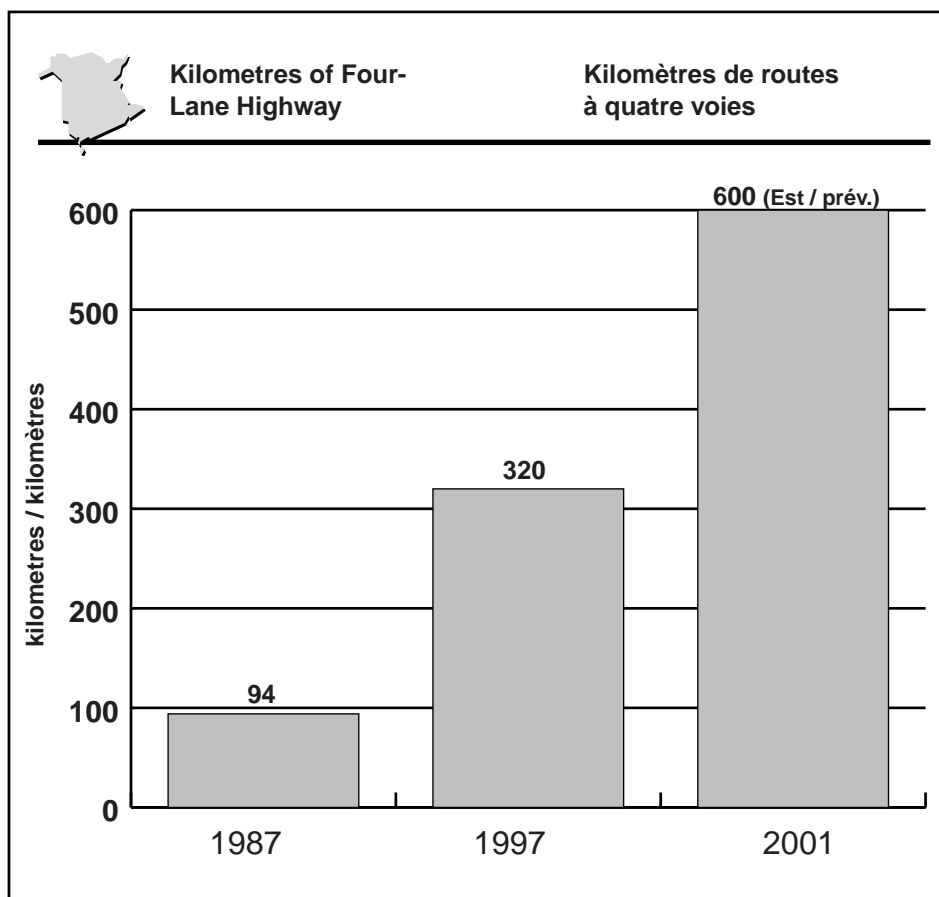
### **Investissements dans les routes**

Monsieur le président, le budget de capital prévoit la construction de routes et la prospérité dans notre province. Il prévoit une dépense de 196 millions de dollars au compte de capital pour construire et améliorer les routes du Nouveau-Brunswick.

Les améliorations routières en question sont nécessaires pour le commerce et le développement économique ainsi que pour la sécurité de notre ressource la plus précieuse, soit les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne voulons plus perdre des êtres chers dans le carnage dont nous avons été témoins sur certaines de nos routes désuètes et encombrées.

Nous nous appuyerons sur les progrès incroyables que nous avons déjà réalisés pour rendre plus sécuritaire la circulation sur les routes du Nouveau-Brunswick. Il y a 10 ans, nous n'avions que 94 km de routes à quatre voies. Cet automne, nous avons 320 km de routes à quatre voies sur lesquelles rouler en sécurité et en douceur. Il est estimé qu'il y en aura 600 km à la fin de l'an 2001.

De plus, il est prévu qu'environ 170 km de nouvelles routes à deux voies à accès limité se seront ajoutées au réseau entre 1988 et 2001. Voilà des réalisations importantes, Monsieur le président.



An exciting announcement was made just weeks ago. The existing Canada-New Brunswick Highway Agreement will be extended. The three-year agreement will begin in April 1998. It is worth approximately \$300 million on a 50-50 cost-shared basis.

The majority of the funding will be primarily focused on improving and upgrading the Trans-Canada Highway between Longs Creek and Edmundston, which is excellent news for people in the St. John River Valley. They will get a better, safer road much sooner than they might have expected.

Mr. Speaker, that project will create about 4,000 jobs in this province. You can understand why the Minister of Transportation and I are calling it exciting news. We know, too, that New Brunswick has ready and willing workers to get out there and build those roads.

It all adds up to an aggressive construction schedule for highways this year and for the next several years. People will see their tax dollars at work everywhere they spot a crew clearing a right-of-way, a bulldozer moving earth, or asphalt being laid down.

Une annonce emballante a été faite il y a quelques semaines seulement. L'actuelle entente Canada—Nouveau-Brunswick sur les routes sera prolongée. L'entente de trois ans commencera en avril 1998. Elle vaut environ 300 millions de dollars et est à frais partagés à 50-50.

La majeure partie des fonds sera consacrée principalement à l'amélioration et à la réfection de la Transcanadienne entre Longs Creek et Edmundston, ce qui est une excellente nouvelle pour les gens de la vallée du fleuve Saint-Jean. Ils obtiendront une route meilleure et plus sécuritaire beaucoup plus tôt qu'ils ne l'auraient peut-être prévu.

Monsieur le président, le projet créera environ 4 000 emplois dans la province. Vous comprendrez pourquoi le ministre des Transports et moi qualifions une telle nouvelle d'emballante. Nous savons, en outre, que le Nouveau-Brunswick a des travailleuses et des travailleurs prêts et disposés à s'atteler à la tâche et à construire les routes en question.

En somme, il s'agit d'un programme chargé de construction routière pour cette année et pour plusieurs années à venir. Les contribuables verront à quoi sert leur argent partout où ils apercevront une équipe dégager une emprise, un boteur déplacer de la terre ou une couche d'asphalte en train d'être posée.

Plans for the new 195-kilometre, four-lane highway between Longs Creek and Moncton are progressing well. This is a much-needed highway, and it will join the recently completed four-lane highway from Moncton to the Nova Scotia border.

During the next few years over \$600 million will be spent on this major project. It will be built by a private sector partner selected through an open competition. Construction will be completed in 2001, which cannot come soon enough for motorists in this province.

The top priority in building this road is the public safety of travellers, but there is no denying that its construction will give the economy a boost. Business, industry and tourism thrive on improved infrastructure, and this will be a real spark plug.

We forecast this project will increase the provincial real GDP by as much as 0.7 per cent per year between now and 2001. To put that number in a meaningful context, the equivalent of up to 10,000 full-time jobs will be created during the construction period. It is a huge number and excellent news for people who need work.

Mr. Speaker, engineers, heavy equipment operators and paving crews will be building safe, modern highways into the new millennium in this province. Construction of the natural gas pipeline will mean hundreds of pay cheques here. This pipeline will provide alternate energy sources for many New Brunswick industries.

The government is also continuing its tireless efforts to diversify the economy by pursuing opportunities in plastics, metal working, call centres, textiles and information technology, among others.

My fellow ministers will make announcements in the coming weeks, but I would like to drop a few hints about upcoming projects. In some instances, people can expect to find work and, in others, they can look forward to improved services.

For example, New Brunswickers will see:

- continued investment in silviculture with related job creation;
- tourism development projects at some of our scenic provincial parks;

Les plans pour la nouvelle route à quatre voies de 195 km entre Longs Creek et Moncton avancent bien. La route est une nécessité urgente et elle rejoindra la route à quatre voies, récemment achevée, entre Moncton et la frontière néo-écossaise.

Au cours des prochaines années, plus de 600 millions de dollars seront dépensés pour un tel projet majeur. La route sera construite par un partenaire du secteur privé qui sera choisi par concours public. Les travaux de construction seront achevés en 2001, ce qui n'est pas trop tôt pour les automobilistes de la province.

La construction de la route a pour motif primordial la sécurité publique des automobilistes, mais il est indéniable qu'elle favorisera l'essor économique. Une infrastructure améliorée est excellente pour les entreprises, les industries et le tourisme, et elle sera un vrai stimulant.

Nous prévoyons que le projet augmentera de pas moins de 0,7 % par année le PIB réel d'ici 2001. Pour donner une valeur expressive à un tel chiffre, les emplois créés pendant la période de construction s'élèveront à l'équivalent de jusqu'à 10 000 postes à plein temps. Il s'agit d'un chiffre énorme et d'une excellente nouvelle pour les gens qui ont besoin de travail.

Monsieur le président, les ingénieurs, les conducteurs de machinerie lourde et les équipes de revêtement de chaussées travailleront, jusqu'après le début du nouveau millénaire, à construire des routes sûres et modernes dans la province. La construction du gazoduc se traduira par des centaines de chèques de paye dans la province. Le gazoduc procurera des sources d'énergie de remplacement à bon nombre d'industries du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement poursuit également ses efforts inlassables pour diversifier l'économie en exploitant les possibilités dans les secteurs des plastiques, du travail des métaux, des centres d'appels, du textile et de la technologie de l'information, entre autres domaines.

Mes collègues ministres feront des annonces au cours des prochaines semaines, mais j'aimerais glisser quelques mots au sujet de projets à venir. Dans certains cas, les gens peuvent s'attendre à trouver du travail ; dans d'autres cas, ils peuvent s'attendre à recevoir de meilleurs services.

Par exemple, les gens du Nouveau-Brunswick seront témoins des mesures suivantes :

- continuation d'investissements dans la silviculture, avec la création d'emplois connexes ;
- projets de développement du tourisme dans certains de nos parcs provinciaux pittoresques ;

- funding and staff to implement the *Clean Air Act*;
  - assistance to low-income people in need of housing repairs;
  - increased funding for regular training programs at community colleges;
  - more money for rural policing by the RCMP;
  - more money for the Arts Development Trust Fund, which provides assistance to our vital artists and arts organizations;
  - expansion of our tourism marketing program to the Ontario market;
  - funding commitments for the Francophone Summit in Moncton in 1999 and for the Canada Winter Games, proposed for the Restigouche and Chaleur regions in 2003, both of which should have considerable spinoffs in localized economic activity.
- fonds et personnel pour la mise en oeuvre de la *Loi sur l'assainissement de l'air* ;
  - aide aux personnes à faible revenu dont le logement a besoin de réparations ;
  - fonds accrus pour les programmes réguliers de formation des collèges communautaires ;
  - plus de fonds affectés au maintien de l'ordre par la GRC dans les régions rurales ;
  - plus de fonds affectés au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts, qui fournit de l'aide à nos artistes et organisations artistiques essentiels ;
  - élargissement de notre programme de marketing du tourisme vers le marché de l'Ontario ;
  - engagements de financement pour le Sommet de la Francophonie, qui se tiendra à Moncton en 1999, et pour les Jeux d'hiver du Canada, dont la tenue est proposée dans la région de la Restigouche et la région Chaleur en 2003, deux manifestations qui devraient avoir des retombées considérables sur l'économie locale.

These initiatives and others will be dealt with in greater detail during the presentation of estimates.

Les initiatives mentionnées, et d'autres encore, seront exposées plus en détail pendant la présentation des prévisions budgétaires.

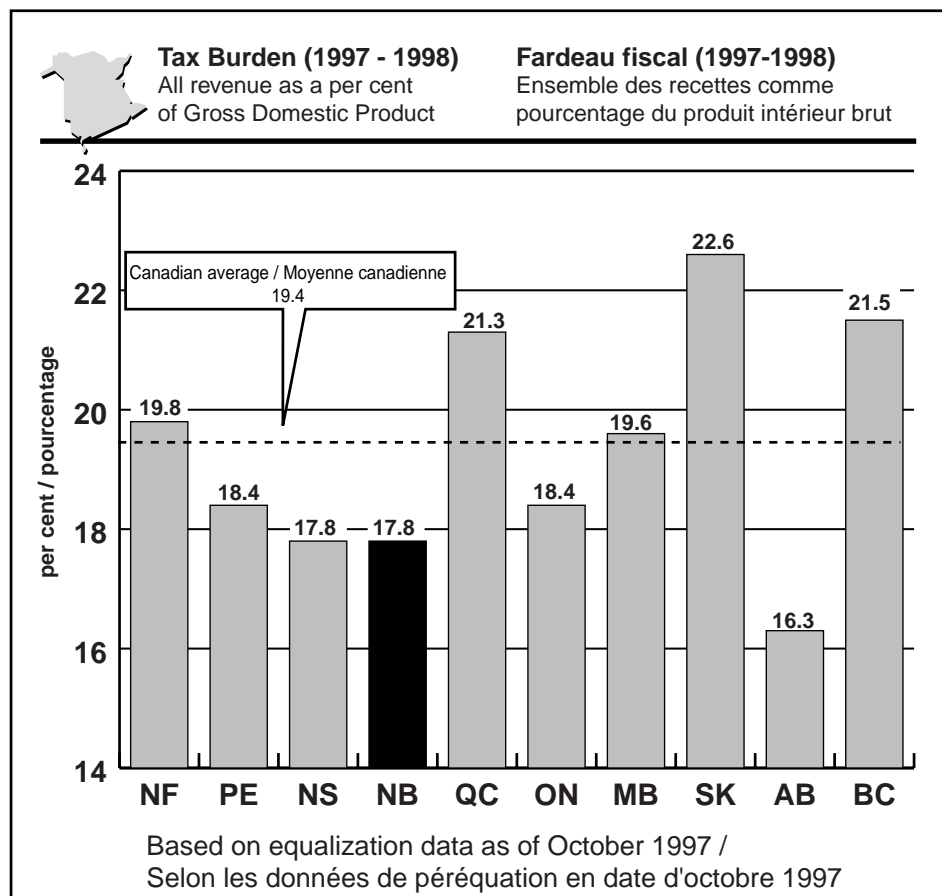


## Revenue Measures

Progress is being made in reducing the tax burden of New Brunswickers. Last year's budget contained a table comparing the tax burden across provinces. New Brunswick's tax burden, at 18.6 per cent of GDP, was the fourth lowest in Canada. However, sales tax and income tax reductions have resulted in a further decline in our tax burden. Our tax burden has fallen to 17.8 per cent of GDP, which means that New Brunswick now has the second-lowest tax burden, after Alberta.

## Mesures productives de recettes

Des progrès sont réalisés dans la réduction du fardeau fiscal des gens du Nouveau-Brunswick. Le budget de l'année dernière contenait un tableau comparant le fardeau fiscal des provinces. Le fardeau fiscal du Nouveau-Brunswick, à 18,6 % du PIB, venait au quatrième rang parmi les plus bas au Canada. Toutefois, les réductions de la taxe de vente et de l'impôt sur le revenu ont fait diminuer davantage notre fardeau fiscal. Celui-ci est passé à 17,8 % du PIB, ce qui signifie que le fardeau fiscal du Nouveau-Brunswick est maintenant le deuxième parmi les plus bas, après celui de l'Alberta.



That is certainly progress, and definitely in the right direction.

Voilà certainement un progrès, et il va sans aucun doute dans le bon sens.

### Review of Tax Reductions and Tax Credits

Mr. Speaker, I would like to remind New Brunswickers of the personal income tax reductions which are being phased in from 1997 to 1999.

### Revue des réductions et crédits d'impôt

Monsieur le président, je voudrais rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick les réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers qui sont effectuées progressivement de 1997 à 1999.

In my 1997-1998 budget, I announced that the personal income tax rate would fall from 64 to 63 per cent of basic federal tax in

Dans mon budget de 1997-1998, j'ai annoncé que le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers passerait de 64 % à 63 %

1997. On January 1, 1998, the rate will drop again, from 63 to 61 per cent of basic federal tax. And, on January 1, 1999, we plan to reduce the rate a third time, from 61 to 57.5 per cent of basic federal tax.

The bottom line is that, by 1999, New Brunswickers will have experienced a 10.2 per cent reduction in provincial income taxes. To put this in context, Mr. Speaker, a single person without dependents and an income of \$30,000 will save about \$115 in 1998. In 1999, this individual will pay about \$245 less income tax than in 1996.

In addition to reducing the personal income tax rate, this government has also funded a number of important and innovative tax credits.

One example is our tax credit on new home construction and home renovations for people who are buying new homes or repairing their present homes. This program is making homes and home repairs more affordable for New Brunswickers as well as protecting jobs in the housing industry. By mid-November, 2,700 cheques had been issued.

We have offered a variation on the popular Get Connected program again this year. If you buy an Internet-ready home computer or Internet connection package in New Brunswick between September 2, 1997, and December 31, 1997, you can receive a rebate of the HST paid, up to a maximum of \$500. There is little doubt the offer is popular with people buying computers who want to jump aboard the information highway. By mid-November, 3,000 New Brunswickers had applied for refunds.

Mr. Speaker, the government is spending \$25 million on the New Brunswick Child Tax Benefit and the New Brunswick Working Income Supplement. These programs provide monthly, tax-free payments to 50,000 low-income families with children under age 18 living at home.

As an example, a working couple with a family income of \$20,000 and two young children is receiving \$250 per child under the New Brunswick Child Tax Benefit and another \$250 under the Working Income Supplement. They will have \$750 extra cash in their pockets annually. The payments, which began in October, should make it a little easier for that family to meet its children's needs.

de l'impôt fédéral de base en 1997. Le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le taux diminuera de nouveau, pour passer de 63 % à 61 % de l'impôt fédéral de base. Le 1<sup>er</sup> janvier 1999, nous prévoyons réduire le taux une troisième fois, soit de 61 % à 57,5 % de l'impôt fédéral de base.

En 1999, au total, les gens du Nouveau-Brunswick auront vu diminuer de 10,2 % l'impôt provincial sur le revenu. Pour situer de tels chiffres dans leur contexte, Monsieur le président, une personne célibataire n'ayant pas de personnes à charge et ayant un revenu de 30 000 \$ économisera environ 115 \$ en 1998. En 1999, la même personne paiera en impôt sur le revenu environ 245 \$ de moins qu'en 1996.

En plus de réduire le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers, le gouvernement actuel a également financé un certain nombre de crédits d'impôt importants et innovateurs.

Un exemple de crédit est notre crédit d'impôt sur la construction de nouvelles maisons et sur les travaux de rénovation des maisons pour les gens qui achètent de nouvelles maisons ou effectuent des réparations à leur domicile actuel. Le programme rend l'achat ou la réparation d'une maison plus abordables pour les gens du Nouveau-Brunswick, tout en protégeant les emplois dans l'industrie du logement. À la mi-novembre, le nombre de chèques émis s'élevait à 2 700.

Cette année, nous avons de nouveau offert une variante du populaire programme Branchons-nous. Entre le 2 septembre et le 31 décembre 1997, les personnes qui achètent au Nouveau-Brunswick un ordinateur personnel équipé pour être branché à Internet ou un forfait de branchement à Internet peuvent recevoir un remboursement de la TVH payée, jusqu'à concurrence de 500 \$. Il ne fait pas de doute que l'offre est populaire auprès des gens qui achètent un ordinateur pour avoir accès à l'autoroute de l'information. À la mi-novembre, 3 000 personnes du Nouveau-Brunswick avaient présenté une demande de remboursement.

Monsieur le président, le gouvernement dépense 25 millions de dollars pour la prestation fiscale pour enfants du Nouveau-Brunswick et le supplément du revenu gagné du Nouveau-Brunswick. Les programmes en question offrent des paiements mensuels exonérés d'impôt à 50 000 familles à faible revenu ayant des enfants de moins de 18 ans qui vivent à la maison.

Par exemple, un couple qui travaille et qui a un revenu familial de 20 000 \$ et deux jeunes enfants reçoit 250 \$ par enfant au titre du programme de la prestation fiscale pour enfants du Nouveau-Brunswick et encore 250 \$ au titre du supplément du revenu gagné. La famille disposera de 750 \$ de plus par année. Les versements, qui ont commencé en octobre, devraient permettre à cette famille de répondre un peu plus facilement aux besoins de ses enfants.

Other New Brunswickers will benefit from changes, announced in September, to the household income policy of the Department of Human Resources Development. This was formerly known as the economic unit policy. We have exempted our most vulnerable clients from the policy. These exemptions will result in a \$6.6-million investment in helping New Brunswickers on social assistance.

### **Low-income Seniors' Benefit**

Mr. Speaker, my colleagues and I have listened to New Brunswick seniors. Some have told us they need help to pay the HST on their home heating bills.

On average, most families will gain under the new tax system. However, the government is sensitive to the needs of those seniors who struggle to live on limited incomes.

I am pleased to announce the details of a measure of relief for low-income seniors to lessen the impact of increased heating costs. The Low-income Seniors' Benefit will provide eligible seniors with a \$100 annual payment.

This payment will be provided to New Brunswick seniors who currently receive the federal Guaranteed Income Supplement (GIS). If both spouses receive GIS, only one payment will be available.

About 45,000 low-income seniors throughout the province will be eligible to apply for the \$100 payment. Application forms will be available in the new year from the Department of Finance, on the Internet and at Service New Brunswick centres and revenue offices.

This is a worthwhile investment in the quality of life of our older, low-income citizens. We are pleased to offer a helping hand to those who need it most.

### **Other Measures**

Mr. Speaker, as I announced this fall, qualifying properties owned by charitable and not-for-profit organizations will receive more generous property tax relief, starting January 1, 1998. These organizations, which are currently enrolled in our value-in-use program, offer relief of poverty, services to youth, the elderly or the disabled, and services to local communities.

D'autres gens du Nouveau-Brunswick bénéficieront des changements annoncés en septembre à la Directive sur le revenu des ménages, du Ministère du Développement des Ressources humaines. Son ancien nom était la Directive sur les unités économiques. Nos clients les plus vulnérables ne sont plus assujettis à cette directive. Ainsi, un investissement de 6,6 millions de dollars pourra être fait afin d'aider les bénéficiaires de l'assistance sociale au Nouveau-Brunswick.

### **Prestation pour personnes âgées à faible revenu**

Monsieur le président, mes collègues et moi avons écouté les personnes âgées du Nouveau-Brunswick. Certaines d'entre elles nous ont dit avoir besoin d'aide pour payer la TVH sur leurs factures de chauffage domestique.

La plupart des familles, en moyenne, seront en meilleure position grâce au nouveau régime fiscal. Toutefois, le gouvernement est sensible aux besoins des personnes âgées qui ont de la difficulté à vivre avec un revenu limité.

J'ai le plaisir d'annoncer les détails d'une mesure d'allègement visant à atténuer pour les personnes âgées à faible revenu les répercussions des coûts accrus du chauffage. La prestation pour personnes âgées à faible revenu permettra aux personnes âgées admissibles d'obtenir un paiement de 100 \$ par année.

Le paiement sera versé aux personnes âgées du Nouveau-Brunswick qui reçoivent actuellement du gouvernement fédéral le supplément de revenu garanti (SRG). Si les deux conjoints reçoivent le SRG, un seul paiement sera accordé.

Environ 45 000 personnes âgées à faible revenu de partout dans la province seront admissibles à demander le paiement de 100 \$. Des formulaires de demande pourront être obtenus, pendant la nouvelle année, du ministère des Finances, par Internet, dans les centres Services Nouveau-Brunswick et dans les bureaux de perception.

Il s'agit d'un investissement appréciable dans la qualité de vie de nos personnes âgées à faible revenu. Nous sommes heureux de tendre une main secourable aux personnes qui en ont le plus besoin.

### **Autres mesures**

Monsieur le président, comme je l'ai annoncé cet automne, les propriétés admissibles appartenant à des organisations de bienfaisance ou à but non lucratif recevront des allègements fiscaux plus généreux à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998. Ces organisations, qui participent actuellement à notre programme de valeur d'usage, luttent contre la pauvreté ou offrent des ser-

Examples include food banks, transition houses, arenas, seniors' clubs and service clubs.

There are thousands of volunteers in New Brunswick who are maintaining these facilities and working hard to ensure the viability of these organizations. Our property tax reform package, which is worth \$2.5 million, will support these volunteers and the contributions they make to their communities.

Mr. Speaker, in the 1996-1997 budget, I announced an important property tax initiative to protect the viability of our airports, major cargo ports and rail right-of-way. We are continuing to assess the impacts of the property tax system on our transportation infrastructure.

I am pleased to announce today that the government will examine the impact of the property tax on our small harbors in an effort to help ensure their viability. The federal government is turning many of these small harbors over to local authorities. This could result in a significant tax burden on local port authorities responsible for their operation.

Within the next year, the government will announce specific property tax changes to reduce the tax burden on many of these facilities. Mr. Speaker, this measure will complement the efforts of citizens and communities to maintain these facilities. It will also help protect jobs in the fishing industry and other industries in this province.

vices aux jeunes, aux personnes âgées, aux personnes handicapées et aux collectivités locales. Il s'agit par exemple de banques alimentaires, de maisons de transition, d'arénavs, de clubs pour personnes âgées et de clubs philanthropiques.

Des milliers de bénévoles au Nouveau-Brunswick maintiennent de tels établissements et travaillent fort pour que les organisations en question soient viables. Notre ensemble de mesures de réforme de l'impôt foncier, d'une valeur de 2,5 millions de dollars, appuiera ces bénévoles et la contribution qu'ils apportent à leurs collectivités.

Monsieur le président, j'ai annoncé dans le budget de 1996-1997 une importante initiative en matière d'impôt foncier, qui visait à préserver la viabilité de nos aéroports et de nos ports de marchandises importants ainsi que de nos emprises de chemins de fer. Nous continuons d'évaluer les répercussions du régime d'impôt foncier sur notre infrastructure de transports.

J'ai le plaisir d'annoncer aujourd'hui que le gouvernement examinera les répercussions de l'impôt foncier sur nos petits ports afin d'aider à assurer leur viabilité. Le gouvernement fédéral transfère beaucoup de ces petits ports aux autorités locales. Cela pourrait faire retomber un fardeau fiscal considérable sur les autorités portuaires locales responsables de l'exploitation des ports en question.

D'ici l'année prochaine, le gouvernement annoncera, au chapitre de l'impôt foncier, des modifications spécifiques qui viseront à réduire le fardeau fiscal de bon nombre d'installations du genre. Monsieur le président, la mesure renforcera les efforts des gens et des collectivités pour maintenir les installations en question. Elle aidera aussi à protéger les emplois dans l'industrie de la pêche et d'autres industries de la province.

## Looking Ahead

To conclude with a look ahead, Mr. Speaker, the 1998-1999 budget is about staying the course and keeping our promise to follow a steady, responsible approach to fiscal management. It is the approach that has allowed us to offer dividends such as the reductions in the personal income tax rate. It is the approach that encourages job creation and economic growth.

More than anything, this budget is about protecting and improving the programs and services that New Brunswickers have told us they care about the most — health care and education. It is about allocating tax dollars to take care of people, young and old. It is about investing in quality social programs at an affordable and sustainable price. This budget is also about building roads, building prosperity and building confidence in the future of our province.

In doing so, there is no question of the government's resolve to stay the course, to live within its means and to pay as it goes. The government will continue to follow its successful fiscal plan which has discipline and prudence as its hallmarks.

Mr. Speaker, the 1998-1999 budget invests in the future of all of our citizens. As a people, we have reaffirmed our commitment to universal health care, quality education, safer roads and more employment opportunities. We are building a better New Brunswick, a New Brunswick focused on the future, built on the successes of the past.

## Regard vers l'avenir

Pour conclure en jetant un regard vers l'avenir, Monsieur le président, le budget de 1998-1999 vise à maintenir le cap et à tenir notre promesse de garder une approche stable et responsable en matière de gestion financière. C'est l'approche qui nous a permis d'offrir des dividendes tels que les réductions du taux de l'impôt sur le revenu des particuliers. C'est l'approche qui favorise la création d'emplois et la croissance économique.

Avant tout, le présent budget vise la protection et l'amélioration des programmes et des services auxquels les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit tenir le plus : les soins de santé et l'éducation. Il vise l'affectation de fonds provenant des taxes et des impôts pour répondre aux besoins des gens, qu'ils soient jeunes ou âgés. Il vise l'investissement dans des programmes sociaux de qualité à un coût abordable et soutenable. Le présent budget vise aussi la construction de routes, l'accroissement de la prospérité et le renforcement de la confiance dans l'avenir de notre province.

Ainsi, la détermination du gouvernement à maintenir le cap, à vivre selon ses moyens et à payer ses dépenses sans décalage ne fait aucun doute. Le gouvernement continuera de suivre son plan financier réussi, empreint de discipline et de prudence.

Monsieur le président, le budget de 1998-1999 investit dans l'avenir de tous les gens de notre province. En tant que population, nous réaffirmons notre engagement à l'égard de soins de santé universels, d'une éducation de qualité, de routes plus sécuritaires et de possibilités d'emploi accrues. Nous bâtissons un Nouveau-Brunswick meilleur, tourné vers un avenir qui sera édifié sur les réussites du passé.

## **Appendix: Summary Budget Information**

### **Annexe : Résumé budgétaire**



**BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE**  
**1998-1999**  
**Millions**  
**\$**

	<b>Budget Plan</b>	<b>Decrease in Net Debt</b>
	<b>Plan budgétaire</b>	<b>Diminution de la dette nette</b>
<b>BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES</b>		
Gross Ordinary Revenues / Recettes brutes au compte ordinaire . . . . .	4,183.1	
Gross Ordinary Expenditures / Dépenses brutes au compte ordinaire . . . . .	4,146.4	
Surplus on Ordinary Account / Excédent au compte ordinaire . . . . .	36.7	
Capital Expenditures / Dépenses au compte de capital . . . . .	252.3	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital . . . . .	38.2	
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital . . . . .	214.1	
Special Purpose Account Revenues / Recettes au compte à but spécial . . . . .	40.4	
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses au compte à but spécial . . . . .	36.2	
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (Déficit) au compte à but spécial . . . . .	4.2	
Special Operating Agency Account Expenditures / Dépenses au compte des organismes de service spécial . . . . .	164.5	
Special Operating Agency Account Revenues / Recettes au compte des organismes de service spécial . . . . .	163.6	
Surplus (Deficit) on Special Operating Agency Account / Excédent (Déficit) au compte des organismes de service spécial . . . . .	(0.9)	
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement . . . . .	192.6	
Budgetary Surplus / Decrease in Net Debt / Excédent budgétaire / Diminution de la dette nette . . . . .		18.5

**NOTE:**

Figures presented in the budget plan are reported on a gross basis. / Les données du plan budgétaire sont présentées en chiffres bruts.

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.



# COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

**Millions**

**\$**

Year Ending March 31		
1998	1998	1999
Budget	Revised	Budget
Estimate	Estimate	Estimate

Année se terminant le 31 mars		
1998	1998	1999
Prévisions	Prévisions	Prévisions
budgétaires	révisées	budgétaires

## BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES

Gross Ordinary Account Revenues / Recettes brutes au compte ordinaire . . . . .	4,050.5	4,088.2	4,183.1
Gross Ordinary Account Expenditures / Dépenses brutes au compte ordinaire . . . . .	3,989.6	4,038.3	4,146.4
Surplus on Ordinary Account / Excédent au compte ordinaire . . . . .	60.9	49.9	36.7
Capital Account Expenditures / Dépenses au compte de capital . . . . .	335.1	316.0	252.3
Capital Account Recoveries / Recouvrements au compte de capital . . . . .	115.3	78.8	38.2
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital . . . . .	219.8	237.2	214.1
Special Purpose Account Revenues / Recettes au compte à but spécial . . . . .	31.9	53.4	40.4
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses au compte à but spécial . . . . .	33.0	43.9	36.2
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (Déficit) au compte à but spécial . . . . .	(1.1)	9.5	4.2
Special Operating Agency Account Expenditures / Dépenses au compte des organismes de service spécial . . . . .	174.9	223.0	164.5
Special Operating Agency Account Revenues / Recettes au compte des organismes de service spécial . . . . .	174.6	219.2	163.6
Surplus (Deficit) on Special Operating Agency Account / Excédent (Déficit) au compte des organismes de service spécial . . . . .	(0.3)	(3.8)	(0.9)
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement . . . . .	185.9	185.9	192.6
Budgetary Surplus / Decrease in Net Debt / Excédent budgétaire / Diminution de la dette nette . . . . .	25.6	4.3	18.5

**NOTE:**

Beginning in 1997-1998, revised estimates of ordinary revenues and expenditures include an amount for the transfer of certain labour market development and social housing responsibilities from the federal government to the province. This transfer does not affect the ordinary account surplus, but has the result of increasing ordinary revenues and expenditures by \$77.4 million in the 1997-1998 revised estimates. / À compter de 1997-1998, les prévisions révisées des recettes et des dépenses au compte ordinaire comprennent une somme liée au transfert à la province de certaines responsabilités du gouvernement fédéral en matière de développement du marché du travail et de logement social. Ce transfert n'a aucune influence sur l'excédent au compte ordinaire, mais il fait augmenter de 77,4 millions de dollars les recettes et les dépenses au compte ordinaire dans les prévisions révisées de 1997-1998.

Figures presented in the budget plan are reported on a gross basis. / Les données du plan budgétaire sont présentées en chiffres bruts.

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

**GROSS BUDGETARY REVENUE 1998-1999 /  
RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES 1998-1999**  
**Thousands / Milliers**  
**\$**

<b>Department / Ministère</b>	<b>Ordinary Account / Compte ordinaire</b>	<b>Capital Account / Compte de capital</b>	<b>Special Purpose Account / Compte à but spécial</b>	<b>Special Operating Agency / Organismes de service spécial</b>	<b>Inter-Account Transactions / Opérations inter-comptes</b>	<b>Total: Gross Budgetary Revenue / Recettes budgétaires brutes</b>
Advanced Education and Labour / Enseignement supérieur et Travail	91,517.9		217.0	78,710.3	(59,937.0)	110,508.2
Agriculture and Rural Development / Agriculture et Aménagement rural	3,387.2	1,000.0				4,387.2
Economic Development and Tourism / Développement économique et Tourisme	6,724.0	20.0	6,780.0			13,524.0
Education / Éducation	15,274.5		4,579.9			19,854.4
Environment / Environnement	2,219.3		14,560.0			16,779.3
Finance / Finances	3,615,969.5		556.2			3,616,525.7
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	5,802.3					5,802.3
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	27,230.0	1,000.0	3,520.0			31,750.0
Human Resources Development / Développement des Ressources humaines	10,645.1					10,645.1
Justice / Justice	36,622.1		499.4			37,121.5
Legislative Assembly / Assemblée législative	8.0					8.0
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	1,937.0					1,937.0
Municipalities, Culture and Housing / Municipalités, Culture et Habitation	54,571.1	225.0	3,911.5			58,707.6
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	71,319.4	50.0	1,462.6			72,832.0
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	40.5					40.5
Other Agencies / Autres organismes	134,321.0					134,321.0
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	17,750.0	4,769.9		20,392.6	(12,151.0)	30,761.5
Solicitor General / Solliciteur général	11,397.6		1,863.0			13,260.6
Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,161.4		1,904.0			3,065.4
Transportation / Transports	75,246.8	31,175.0	507.0	64,536.3	(63,586.3)	107,878.8
<b>TOTAL:</b>	<u>4,183,144.7</u>	<u>38,239.9</u>	<u>40,360.6</u>	<u>163,639.2</u>	<u>(135,674.3)</u>	<u>4,289,710.1</u>
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						<u>192,600.0</u>
<b>GROSS BUDGETARY REVENUE / RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES</b>						<u><u>4,482,310.1</u></u>

**GROSS BUDGETARY EXPENDITURE 1998-1999 /  
DÉPENSES BUDGÉTAIRES BRUTES 1998-1999**

**Thousands / Milliers**

**\$**

<b>Department / Ministère</b>	<b>Ordinary Account / Compte ordinaire</b>	<b>Capital Account / Compte de capital</b>	<b>Special Purpose Account / Compte à but spécial</b>	<b>Special Operating Agency / Organismes de service spécial</b>	<b>Inter- Account Transactions / Opérations inter-comptes</b>	<b>Total: Gross Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires brutes</b>
Advanced Education and Labour / Enseignement supérieur et Travail	211,226.1		217.0	78,710.3	(59,937.0)	230,216.4
Agriculture and Rural Development / Agriculture et Aménagement rural	23,268.2	300.0				23,568.2
Economic Development and Tourism / Développement économique et Tourisme	39,745.1	2,650.0	6,500.0			48,895.1
Education / Éducation	634,718.6	1,000.0	4,731.5			640,450.1
Environment / Environnement	11,020.6	6,000.0	14,560.0			31,580.6
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	3,114.3					3,114.3
Finance / Finances	18,080.3		56.2			18,136.5
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	10,981.6					10,981.6
General Government / Gouvernement général	158,657.4					158,657.4
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	1,300,180.4	3,750.0	3,120.0			1,307,050.4
Human Resources Development / Développement des Ressources humaines	308,273.5					308,273.5
Intergovernmental and Aboriginal Affairs / Affaires intergouvernementales et autochtones	1,932.5					1,932.5
Justice / Justice	27,608.5		499.4			28,107.9
Legislative Assembly / Assemblée législative	11,528.0					11,528.0
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	158,929.6					158,929.6
Municipalities, Culture and Housing / Municipalités, Culture et Habitation	200,389.3	1,000.0	1,170.2			202,559.5
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	75,854.7		1,456.6			77,311.3
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,832.6					4,832.6
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,110.0					1,110.0
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	63,112.0	10,675.0		21,383.2	(12,151.0)	83,019.2
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	603,000.0					603,000.0
Solicitor General / Solliciteur général	70,304.5		1,863.0			72,167.5
Supply and Services / Approvisionnement et Services	79,640.6	30,740.0	1,504.0			111,884.6
Transportation / Transports	128,922.9	196,175.0	560.0	64,420.6	(63,586.3)	326,492.2
<b>GROSS BUDGETARY EXPENDITURE / DÉPENSES BUDGÉTAIRES BRUTES</b>	<u>4,146,431.3</u>	<u>252,290.0</u>	<u>36,237.9</u>	<u>164,514.1</u>	<u>(135,674.3)</u>	<u>4,463,799.0</u>

**GROSS ORDINARY REVENUE BY SOURCE /  
RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE PAR SOURCE**

Thousands / Milliers

\$

	Year Ending March 31		
	1998 Budget Estimate	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Prévisions budgétaires	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
<b>OWN SOURCE / DE PROVENANCE INTERNE</b>			
<b>Taxes / Taxes et impôts</b>			
Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	821,000.0	833,000.0	842,000.0
Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	133,000.0	200,000.0	117,000.0
Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	4,000.0	4,000.0	4,000.0
Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	256,600.0	256,600.0	263,400.0
Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	595,800.0	595,800.0	631,800.0
Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	169,000.0	169,000.0	171,000.0
Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	47,000.0	43,000.0	43,000.0
Amusement Admission Tax / Taxe sur le prix d'entrée dans les lieux de divertissement	1,800.0	0.0	0.0
Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	60.0	60.0	60.0
Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	25,648.0	25,648.0	26,854.0
Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	2,700.0	2,700.0	2,700.0
Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	30,000.0	30,000.0	30,000.0
Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	9,100.0	8,500.0	8,500.0
Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	2,095,708.0	2,168,308.0	2,140,314.0
<b>Return on Investment / Produits de placements</b>			
Net Income / Revenus nets	118,700.0	88,083.0	134,321.0
Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	10,317.2	13,396.1	10,640.7
Other / Autres	6,224.7	8,904.8	8,429.5
Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : produits de placements	135,241.9	110,383.9	153,391.2
<b>Licenses and Permits / Licences et permis</b>			
Motor Vehicle / Véhicules à moteur	72,575.0	69,728.0	71,098.0
Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	5,400.0	5,400.0	5,600.0
Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	4,642.0	4,247.8	4,216.0
Forests / Forêts	167.1	67.1	66.4
Mines / Mines	500.2	541.1	531.0
General / Recettes générales	7,361.2	7,750.8	8,802.7
Sub-Total: Licenses and Permits / Total partiel : licences et permis	90,645.5	87,734.8	90,314.1
<b>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</b>			
Institutional / Établissements	3,040.3	3,254.6	2,880.2
Intergovernmental / Intergouvernemental	7,792.8	7,967.7	8,006.7
Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,913.0	1,947.0	1,474.0
Leases and Rentals / Baux et locations	15,912.7	17,368.5	17,306.9
General / Recettes générales	52,153.0	54,955.5	52,329.3
Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	80,811.8	85,493.3	81,997.1
<b>Royalties / Redevances</b>			
Forests / Forêts	46,800.0	47,200.0	47,200.0
Mines / Mines	14,344.5	9,344.5	5,594.5
Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	61,144.5	56,544.5	52,794.5
<b>Lottery Revenues / Recettes des loteries</b>			
	92,000.0	84,000.0	84,000.0
<b>Fines and Penalties / Amendes et pénalités</b>			
	1,978.5	1,750.5	1,764.5
<b>Miscellaneous / Recettes diverses</b>			
	10,996.5	21,161.9	10,229.8
<b>TOTAL: OWN SOURCE REVENUE /</b>			
<b>TOTAL : RECETTES DE PROVENANCE INTERNE</b>	2,568,526.7	2,615,376.9	2,614,805.2
<b>Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada</b>			
Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	979,000.0	885,300.0	969,700.0
Canada Health and Social Transfer / Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	337,000.0	337,000.0	331,000.0
Harmonization Transitional Payment / Paiements transitoires d'harmonisation	91,000.0	95,000.0	92,800.0
Other / Autres	1,900.0	1,900.0	1,900.0
Sub-Total: Unconditional grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	1,408,900.0	1,319,200.0	1,395,400.0
<b>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</b>			
General Government Services / Services gouvernementaux généraux	22,880.0	25,068.0	29,947.2
Transportation / Transports	71.6	71.6	72.7
Economic Development / Développement économique	12,477.6	12,249.5	15,350.0
Health / Santé	3,150.0	3,150.0	3,480.0
Welfare / Bien-être social	6,687.5	7,131.3	4,332.2
Education / Éducation	21,857.5	99,594.5	113,192.9
Other / Autres recettes	5,963.5	6,388.9	6,564.5
Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	73,087.7	153,653.8	172,939.5
<b>TOTAL: GRANTS FROM CANADA / TOTAL : SUBVENTIONS DU CANADA</b>	1,481,987.7	1,472,853.8	1,568,339.5
<b>TOTAL: GROSS ORDINARY REVENUE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE</b>	4,050,514.4	4,088,230.7	4,183,144.7

**CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL**

**Thousands / Milliers**

\$

	Year Ending March 31		
	1998 Budget Estimate	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Prévisions budgétaires	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
<b>OWN SOURCE / DE PROVENANCE INTERNE</b>			
General Government Services / Services gouvernementaux généraux . . . . .	47,400.0	0.0	0.0
Economic Development / Développement économique . . . . .	20.0	25.0	20.0
Other / Autres . . . . .	1,755.0	1,803.8	2,450.0
	<u>49,175.0</u>	<u>1,828.8</u>	<u>2,470.0</u>
TOTAL: Own Source Revenue / TOTAL : recettes de provenance interne			
<b>CONDITIONAL GRANTS - CANADA / SUBVENTIONS CONDITIONNELLES - CANADA</b>			
Transportation / Transports . . . . .	58,100.0	69,659.4	31,000.0
Economic Development / Développement économique . . . . .	8,009.0	7,320.2	4,769.9
	<u>66,109.0</u>	<u>76,979.6</u>	<u>35,769.9</u>
TOTAL: Conditional Grants - Canada / TOTAL : subventions conditionnelles - Canada			
<b>TOTAL: CAPITAL RECOVERIES / TOTAL : RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL</b>	<u>115,284.0</u>	<u>78,808.4</u>	<u>38,239.9</u>

**SPECIAL PURPOSE ACCOUNT REVENUE /  
RECETTES AU COMPTE À BUT SPÉCIAL**

**Thousands / Milliers**

\$

	Year Ending March 31		
	1998 Budget Estimate	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Prévisions budgétaires	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement . . . . .	14,560.0	14,560.0	14,560.0
Land Management Account / Compte pour l'aménagement des terres . . . . .	2,000.0	2,700.0	1,500.0
CMHC Funding Account / SCHL - compte de financement . . . . .	0.0	12,500.0	2,794.5
Other / Autres . . . . .	15,299.2	23,617.9	21,506.1
	<u>31,859.2</u>	<u>53,377.9</u>	<u>40,360.6</u>
<b>TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / TOTAL : COMPTE À BUT SPÉCIAL</b>			

**SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT REVENUE /  
RECETTES AU COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**

**Thousands / Milliers**

**\$**

	Year Ending March 31		
	1998 Budget Estimate	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Prévisions budgétaires	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
N. B. Works / NB au Travail .....	580.0	580.0	0.0
New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick .....	78,414.4	80,523.1	75,753.9
New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick .....	2,894.2	2,894.2	2,956.4
N. B. Integrated Justice / Justice intégrée N.-B. ....	3,049.1	1,083.0	0.0
Canada / New Brunswick Infrastructure / Infrastructures, Canada—Nouveau-Brunswick	25,868.2	71,065.0	20,392.6
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules .....	63,777.3	63,075.2	64,536.3
<b>TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / TOTAL : COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL .....</b>	<u>174,583.2</u>	<u>219,220.5</u>	<u>163,639.2</u>

**RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES /  
RECouvreMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES**

**Thousands / Milliers**

**\$**

	Year Ending March 31		
	1998 Budget Estimate	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Prévisions budgétaires	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements sur prêts et avances .....	15,933.1	16,648.5	14,690.4
<b>TOTAL: RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / TOTAL : RECouvreMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES .....</b>	<u>15,933.1</u>	<u>16,648.5</u>	<u>14,690.4</u>

**NET DEBT / DETTE NETTE**  
**Millions**  
**\$**

	Year Ending March 31		
	1997 Actual	1998 Revised Estimate	1999 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1997 Chiffres réels	1998 Prévisions révisées	1999 Prévisions budgétaires
Net Debt as at March 31 of the previous year / Dette nette au 31 mars de l'année précédente .....	5,520.1	5,444.0	5,439.7
Prior Year Adjustments / Rajustements des années antérieures			
Consolidation of Government Organizations / Consolidation des entreprises du gouvernement .....	9.7		
Decrease in Accounts and Interest Receivable / Diminution des comptes débiteurs et intérêts à recevoir .....	2.7		
Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail .....	36.9		
As Restated / Redressée .....	5,569.4		
Budgetary Surplus / Excédent budgétaire .....	125.4	4.3	18.5
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année .....	<u>5,444.0</u>	<u>5,439.7</u>	<u>5,421.2</u>

## HISTORICAL FISCAL FRAMEWORK / ANTÉCÉDENTS FINANCIERS

**Millions**

**\$**

	<b>1992-93</b>	<b>1993-94</b>	<b>1994-95</b>	<b>1995-96</b>
Budgetary Revenue / Recettes budgétaires. . . . .	4,010.8	4,024.4	4,297.6	4,426.2
Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires. . . . .	4,275.1	4,279.7	4,366.2	4,375.0
Budgetary Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit) budgétaire . . . . .	(264.3)	(255.3)	(68.6)	51.2
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année . . . . .	5,296.7	5,552.0	5,620.6	5,569.4
	<b>1996-97</b>	<b>Revised / Révisées 1997-98</b>	<b>Budget / Budgétaires 1998-99</b>	
Budgetary Revenue / Recettes budgétaires. . . . .	4,470.5	4,457.6	4,482.3	
Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires. . . . .	4,345.1	4,453.3	4,463.8	
Budgetary Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit) budgétaire . . . . .	125.4	4.3	18.5	
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année . . . . .	5,444.0	5,439.7	5,421.2	



## Notes